

CHAPITRE PRÉLIMINAIRE

Pour mieux lire, écrire et parler: Conseils pratiques

♦ Strategies for Successful Reading

As you read a passage in your native language, you are likely to employ many techniques to facilitate the reading process. However, it is quite possible that you are unaware either of these strategies or of their applicability to a foreign language. If so, you may not realize that you can draw upon them when reading in French. This introductory discussion will list some of the most common reading strategies and explain how each may be useful to you. In addition, immediately before each reading passage you will find a highlighted section, **Préparation à la lecture**, with an activity that incorporates a reading strategy that we feel is particularly appropriate to that text. Performing these activities will allow you to implement each strategy discussed here and to assess its effectiveness for you as a reader.

Our goal in presenting this general discussion of reading strategies is to help you become a fluent reader of French. We all know how frustrating it is to refer to a dictionary or a glossary at the end of the book every time you come across a seemingly unknown word. Searching for individual words takes a lot of time, interrupts the continuity of the reading, is quite boring, and often leads to written English translations atop the French words whose meanings still escape you at the end of the reading! The processes effective readers use are often automatic and subconscious. You probably use a number of them already when reading in English. We will attempt here to bring them to the surface for you, so that they will also become part of your repertoire when reading in French.

THE READING PROCESS

As you read, do you assume that the most important part of the process of understanding goes on between your eyes and the words on the page? Actually, the next phase, what happens between your eyes and what is already in your head, is probably much more important. It is at this stage that you draw upon your past experiences and what you know about the world to make sense of the print on the page. Some of the activities suggested here and at the outset of each reading are intended to make you actively aware of the facts related to the reading's content that you already possess. When you are thinking about a subject in a focused manner, you will be much

more likely to make the kind of intelligent guesses that facilitate reading. The best guessers are often the best readers!

BRAINSTORMING

When you read the title (or first sentence) of a story or are otherwise introduced to its theme, it is often helpful to guess what you are likely to encounter as you read the passage. Thinking about the topic will help reactivate previously learned related vocabulary stored in your memory, and you will thus be better prepared to read.

INTRODUCTORY MATERIAL

What you find in visual or written form before the reading passage is there to orient you. It may inform you about an author, a period of time, a style, a particular fact necessary to understand the work, and so on. Be sure to examine this material before you approach the reading itself. It should help you avoid some of the difficulties inherent in the reading.

SKIMMING

A very useful technique when approaching a new reading is skimming. This consists of a quick (perhaps 2–3 minutes per page) read-through of the passage with the aim of getting a general sense of the meaning or gist of what you have read. Following this reading, you will be able to answer such general questions as whether it is about a person, a place, or an event. During this kind of reading, your eyes should travel from left to right over each line in a continuous fashion. You will not have time to stop to ponder over the unfamiliar. Instead, your purpose should be to get a general sense of the reading's content. After the first skimming, you already understand the general outline and are ready for a closer reading.

SCANNING

Scanning is another initial reading technique that you will be asked to try with certain readings, and that you might use yourself whenever you read. This strategy is particularly useful when you know in advance that a particular passage will contain certain features. As you read, train your eyes to search for and stop at these different bits of information. For example, you may be aware that a given passage will contain many dates. Underline each

as you reach it, to gain a sense of the time period of the reading. Or perhaps you will encounter a detailed description of a character in a novel or short story. You may choose to circle all the adjectives that tell you something about this character.

Like skimming, scanning can introduce you to some important components of the passage, give you a general sense of its content, and prepare you to go back and read more closely. When you have practiced using skimming and scanning prior to detailed reading, you may find that the confidence gained from your general awareness of its content makes the presence of some unknown words or forms less bothersome to you.

VOCABULARY AND GENERAL MEANING

Guessing from the Context

When you encounter a new word in isolation, its meaning may be impossible to fathom. When you see that same word in context, though, the difficulty may evaporate. Because the other words in the sentence are known to you, you can figure out the meaning of the unknown one.

Example: Do you know the meaning of **tracassent**? Read the following lines from *La Farce du cuvier*:

Ma femme là, sa mère ici,
Comme des démons, me tracassent,
Je n'ai repos ni loisir,
Pas de bonheur, pas de plaisir!

Now that you see the word in context, can you come closer to guessing that it means *cause problems*?

Realize also that cues to a word's meaning may not appear in the same sentence, but later in the paragraph. Guessing from context means not jumping immediately to the glossary or a dictionary, but waiting instead until the context develops. After you try to arrive at a meaning on your own, these devices will serve for confirmation rather than information.

Families of Words

Many new words you will meet will resemble other words you have already learned. Even though these words are new, you can usually trust your hunch that they are indeed another form of an already known word. The glosses you will find in the margins will help you with this process. They will often refer you to a similar word in French, or an infinitive if the difficult word is a verb form.

Example: Each of the following words appears in passages you will read. Look at the word in parentheses and with this association to a more familiar word, attempt to guess the new one:

- la perte (perdre)
- je me venge (vengeance)
- éloigné (loin)
- méprisante (mépriser)
- voulussiez (vouloir)

Cognates

Many words are the same, or almost the same, in both French and English. These **mots apparentés** will often be noted for you in the glosses. Again, it is a question of freeing up your imagination to reach for the seemingly unknown! (The few false cognates you will run across should not deter your guessing about the meaning of most French words that look like English words.)

Example: Guess the meaning of the following words that you will encounter in the passages of the book:

- la destinée
- une torture
- attaqués
- des privilèges
- dégrader

Patterns of Change

Certain letters and accents in French suggest certain letters in English. These patterns will often be noted for you.

For example, when you see an **accent circonflexe** above a vowel and before a t, if you add an s before the t you will often be close to the corresponding word in English.

hôtel (*host*)

Or a word with an é followed by a t in French can often be made close to an English word by changing the é to s.

état (*state*)

And the ending -ment is often the equivalent of -ly in English.

gracieusement (*graciously*)

Also, -eur in French is often like -er or -or in English.

danseur (*dancer*)

Verb Tense Endings

Probably no one technique will help you in your reading more than that of focusing on the exact time frame suggested by the verb ending. A review of verb tenses is strongly suggested. Knowing whether the passages are narrating and describing in past, present, or future time will immediately establish a frame of reference for you.

Sentence Structure

In our native language we read with certain expectations of the words on the page. Sentences usually revolve around a subject, a verb, and the complement of that verb (its object and other related words). As you read in French, identify this core of each sentence. Often the meaning of the sentence will fall into place once this is done. This is especially true when the sentence is elaborately constructed and/or contains many difficult words. In the following sentence, underline the subject, circle the verb, and put parentheses around the complements:

«Le capitaine, un grand monsieur, maigre, à longs favoris, se promenait sur la passerelle d'un air important...».

GENERAL SUGGESTIONS

These reading strategies should be considered each time you begin a reading assignment. Even if just one of these is suggested at the beginning of the reading, you may want to consider others that you have found helpful. The few minutes you spend in preparation will pay off royally in an easier, shorter, more interesting reading of your class assignment.

USING THE DICTIONARY

Our suggestions thus far have been directed toward strategies that will enable you to avoid the frequent looking up of words in a passage. If, after implementing all of these strategies, you still need help in deciphering a word, then it is probably time to turn to your bilingual dictionary. Before opening it, however, keep in mind that only rarely will you find just one definition listed for the word you have looked up. How can you pick the correct meaning? Here are a few suggestions.

- Identify the part of speech you are looking for. Is it a verb, a noun, an adjective, etc.? This will begin the narrowing-down process.

EXAMPLE: (*Les Maximes*) «... le vent éteint les bougies et allume le feu.»

Once you realize that **éteint** and **allume** are verbs, you should search for the meaning of their infinitive forms, **éteindre** and **allumer**.

- Grammatical considerations can also help you. For example, if you need to define a verb, consider whether it is transitive (a direct object follows) or intransitive (an indirect object follows). Is it a pronominal (or reflexive) verb?

EXAMPLE: (*Le Jeu de l'amour et du hasard*—Marivaux) «... de quoi vous mêlez-vous?...».

The realization that **vous mêlez-vous** is a pronominal verb form will narrow your dictionary search, enabling you to focus on the entries for **se mêler**.

- Always keep in mind the context of the word you are looking up. Even though the contextual guessing you practiced prior to going to the dictionary did not yield the meaning of the word, remaining aware of its context within the reading may help you find its correct meaning among the many listed.

EXAMPLE: (*Emile*) «Supposons que, tandis que j'étudie avec mon élève le cours du soleil et la manière de s'orienter, tout à coup il m'interrompe pour me demander à quoi sert tout cela.»

Rereading the rest of the sentence (and even the rest of the paragraph) will help you decide which of the meanings of **cours** (*path, course*) makes sense.

- Consider whether the word you are looking up is part of a longer expression. If this is the case, you may discover that the entire expression appears in the listings, usually toward the end of the dictionary entry. Be aware that you may have to look up the expression under more than one of its component words before finding the meaning of the entire expression.

EXAMPLE: (*Lettres persanes*) If you have trouble with «il a l'air bien persan», finding the expression **avoir l'air** (*to seem*) will be your key to the meaning of **l'air** in this passage.

Once you have identified the appropriate definition of a word or expression, be sure to verify the definition you have selected by checking it against the context of the passage. Being thorough will make your limited use of the dictionary a valued strategy for successful reading.

♦ Strategies for Successful Writing

The central task of writing is that of negotiating meaning with a partner, the reader, who is absent. In a conversation, instant clues such as interruptions and facial expressions indicate when clarifications are needed. With writing, there is no such feedback. The writer must anticipate the reader's questions and address them in a clear and complete way. Writing in a

foreign language, therefore, is as much a negotiation problem as it is a language problem. The following strategies will help you become a better writer in French.

1. «Faire ce qu'on peut avec ce qu'on a»

One of the first rules of survival is, as the French saying above tells us, to do what you can with what you have. Applied to a French writing assignment, this means using what you already know in French, instead of trying to translate literally to French the thoughts that come to you in English. Remember that direct translation often leads to linguistic disaster and that in any language there are many ways to get a message across, including *simpler* ways. If the ideas that come to your mind are too sophisticated for your French, do not try to translate; instead, reformulate! Ask yourself: "How can I say this with the words and the structures that *I* know?"

For example, if you are not sure of your ability to narrate or describe in the past, at first stay away from the past! **Le présent de narration** is much safer and perfectly acceptable in many contexts.

Before you rush to the dictionary, activate the vocabulary that you already have in French and see if you can convey the same idea with familiar terms. You may have to settle for less precision, but you will be more in control of what you write, and your message will be clearer. When you do have to resort to the dictionary, keep in mind the instructions that appear on pp. 5-6.

2. Knowing What to Say

Thinking of what to say about a given topic is not always easy. The main obstacle may be that you are expecting too much too soon. Do not be discouraged if you are unable to generate novel ideas and smooth prose instantly. If you look at writing as a series of little steps, the task may not be quite so overwhelming. The first of these steps is brainstorming, in groups or by yourself; taking notes is essential during this part of the process. The trick is to generate ideas on the topic at hand as quickly as possible. These can be expressed as single words or whole thoughts as long as the flow is unstructured, free from screening and judging. "Dumb ideas" can be tossed away later.

When generating ideas, start with small, concrete events from your personal experience. If your topic is the role of joy and suffering in life, think of moments of joy and moments of suffering in your life. The way to capture your reader's interest is to write about what you know best. From the concrete, you can then move to the abstract by asking yourself: What generalizations can be made from the way the event unfolded? What conclusions can be drawn from this experience?

Once you begin brainstorming in this fashion, you may be surprised to find out how much you have to say about nearly any topic.

3. The Reader's Role

What you say and how you say it often depends on the audience you are addressing. For a letter on the moral codes of modern society, for example, consider the following potential readers: an old-fashioned grandparent, a younger brother or sister, or a newspaper editor. For each of those readers your purpose, your tone, and the examples you would use might be entirely different, because each audience has to be approached in a different way. In fact, one key to good writing is a sense of audience. When you have a "real" reader in mind, writing is no longer a mechanical act but instead becomes real communication.

If your reader is not defined for you, create your own best audience. Writing to the teacher may not be the best policy, because teachers read and grade and can thus be intimidating. Find and define an audience with whom you feel comfortable. It will help your writing come alive; it may also raise your grade because everyone, including teachers, appreciates lively writing.

4. Order and Organization

Once you have generated ideas and decided on a reader, look for a common thread among your ideas and define your thesis or the main point you want to make. It doesn't have to be a striking universal truth; it only needs to be something that matters to you, a message worth sharing with your chosen audience. For example, if the ideas you have generated on joy and suffering point to the fact that, from your point of view, it is necessary to experience the bad to appreciate the good, therefore suffering and joy are interdependent, this can be your thesis. Your whole essay will then revolve around this statement. Your thesis determines where you are going. Now how do you get there?

The next step is to review your notes and organize them. Does each idea relate to your thesis? If the connection is not immediately evident, delete the idea. If it does relate, determine how and group your ideas into categories and subcategories. If an idea or illustration seems to fall into several categories at once, assign it to one arbitrarily, remembering that you can always move it later.

After grouping comes sequencing or putting the groups in an order that seems logical to you. Anticipate your reader's logic as well: "What will s/he want to know first? What will s/he logically want to know next?" Your outline might look something like this:

Introduction

I. Main idea #1

 A. Supporting idea #1

 B. Supporting idea #2

etc.

II. Main idea #2, with itemized supporting ideas

III. Main idea #3, with supporting ideas

etc.

Conclusion

5. Introductions and Conclusions

Introductions and conclusions should be relatively short and written after you have shaped the rest of the essay.

A good *introduction* has three purposes: (1) to establish the topic, (2) to tell the reader how you are approaching the topic, and (3) to “hook” the reader. Among the many ways to capture a reader’s interest are:

- Beginning with a shocking statement or an idea that seems self-contradictory and therefore demands further explanation. To introduce the topic of modern society’s moral codes, such a statement could be: «La société moderne parle de nouvelle moralité pour défendre l’immoralité.»
- Asking a rhetorical question that readers cannot resist thinking about, like «La société d’aujourd’hui repose-t-elle encore sur des principes moraux?»
- Using a narrative opener, such as a short anecdote, to illustrate your point.

In all cases, avoid opening statements such as «Dans cette dissertation, je vais analyser...».

The *conclusion* is not a summary of the essay, a repetition of its thesis, or a last word, though it must signal the end of the essay. This can be accomplished in a number of ways.

- Without summarizing or repeating, you may come full circle and return to the essay’s opening. If you began with a question, a natural way to conclude is to give the answer. If you began with a narrative about someone, return to that person, possibly in a different predicament.
- Save a clinching statement or anecdote for the end as a reminder of your main point.
- Consider your topic as a subtopic of larger issues and talk about the long-run implications of your thesis. Offer a final, provocative thought to ponder.

6. The Development of Ideas

An essay is like a road; if it reads as though you are driving a few yards in one direction, then a few yards in another, and yet another, with abrupt stops along the way, what you have is a series of disconnected sentences—and poor writing. To achieve unity, you must remove the stop signs and connect the pieces together. This is what constructing a paragraph is all

about. Each main idea in your outline can become the basis for a paragraph, with one central focus to which all supporting information relates. Connecting words and punctuation both signal specific relationships between clauses and sentences. Connectors include relative pronouns (*qui*, *que*, *dont*, *où*, etc.) and a number of conjunctions and adverbs. The list below will help you achieve cohesion in French.

<i>Relationship</i>	<i>Common connectors</i>
Sequence	Tout d'abord (<i>first of all</i>), puis/ensuite (<i>then</i>), enfin (<i>finally</i>)
Additions	Et (<i>and</i>), aussi (<i>also</i>), d'ailleurs (<i>furthermore</i>), surtout (<i>especially</i>), ou (<i>or</i>), ou plutôt (<i>or rather</i>), en fait (<i>actually</i>)
Explanation	Parce que (<i>because</i>), à cause de (<i>because of</i>), puisque/ comme (<i>since</i>), car (<i>for</i>), c'est pour cette raison que (<i>that is why</i>), la raison pour laquelle (<i>the reason why</i>), c'est-à- dire (<i>that is to say</i>), en d'autres termes (<i>in other words</i>)
Illustration	Par exemple (<i>for example</i>), comme (<i>like, as</i>)
Contrast	Mais (<i>but</i>), d'une part... d'autre part (<i>on one hand... on the other hand</i>), cependant/pourtant (<i>however</i>), néanmoins (<i>nevertheless</i>), par contre (<i>on the contrary</i>), malgré (<i>in spite of</i>), au lieu de (<i>instead of</i>), bien que [+ subjonctif] (<i>even though</i>), alors que/tandis que (<i>whereas</i>), même si (<i>even if</i>)
Consequence	Alors/donc/ainsi (<i>so, therefore</i>)

Unity within a paragraph is further achieved through proper development. Have you stated your main idea clearly? Have you provided explanations, examples, reasons, and implications as needed? Have you anticipated and answered all of your reader's questions?

Just as essential as linking sentences within a paragraph is linking the paragraphs themselves. In a well-constructed essay, each separate paragraph should not signal a complete stop but a "breather" between two ideas that share a common thread. Here are three ways to establish transitions or linkages between paragraphs:

- Use connectors: **Pourtant**, **d'autre part**, etc... (see the preceding list).
- Raise a question at the end of paragraph 1 («La société est-elle donc destinée à l'échec?»); answer it at the beginning of paragraph 2 («L'espoir est encore vivant, car...»).
- Recall a key word or idea from the preceding paragraph («Un retour aux traditions semble donc être une solution. Une autre solution...»).

7. «Vingt fois sur le métier remettez votre ouvrage»

In trying to define **l'art d'écrire**, seventeenth-century French writer Boileau said:

Hâtez-vous¹ lentement, et, sans perdre courage,
 Vingt fois sur le métier² remettez votre ouvrage³:
 Polissez⁴ le sans cesse et le repolissez;
 Ajoutez quelquefois, et souvent effacez⁵.

In other words, write and rewrite!

Rewriting or editing for *content* is basically the process of asking yourself questions such as: Does this belong? Is that exactly what I mean? What's missing? Have I kept my audience in mind throughout? Is the information clearly organized? Does one thought lead logically into another? Does each paragraph support my thesis? Does my work have a clear beginning, evolution, and conclusion?

Editing or proofreading for *form* is the process of asking yourself another set of questions: Do the verbs agree with the subjects? Do I have the right tenses? (Note: Do not mix present and past!) This is a compound tense with **être** as the auxiliary—does my past participle agree with the subject? Here the auxiliary verb is **avoir**—is there a preceding direct object and therefore a past participle agreement? Have I used some verbs or conjunctions that require the subjunctive? Do the adjectives agree with the nouns? What about word order? Is this the right preposition? What about my articles? Is this the right gender? Is this word spelled correctly? What about accents? (Note: For gender and spelling, check the dictionary.)

And of course, as you edit your French, remember the basic rule of writing in a foreign language: FOR SAFETY AND CLARITY, DO NOT TRANSLATE—REFORMULATE!

Finally, remember that while writing is a language task, good writing, in French or in any language, involves first of all clear thinking. As you approach each writing assignment, remember Boileau's advice:

Avant donc que d'écrire apprenez à penser.
 Ce que l'on conçoit⁶ bien s'énonce⁷ clairement.

—*L'Art poétique*, Chant I

◆ Strategies for Speaking: From Minimal Answers to Elaborations

Intermediate-level students tend to speak in short sentences, or series of short sentences. A question such as «Comparez l'école idéale telle que Rabelais la décrit [au 16^e siècle] et l'université idéale telle que vous la concevez pour notre époque» (see p. 43) might elicit typical answers such as: «L'école idéale de Rabelais n'a pas de règles¹. L'université idéale aujourd'hui doit avoir quelques règles. Sans règles, c'est l'anarchie. Etc.» While the content of such an answer is perfectly correct, the short sentences that characterize its “text type” label you as an Intermediate Mid speaker, defined in the ACTFL Oral Proficiency Guidelines² as someone who “is generally limited to predictable and concrete exchanges necessary for survival in the target culture,” someone who “tends to function reactively by responding to direct questions or requests for information” but has difficulty initiating speech, giving details, “linking ideas, manipulating time and aspect, and using communicative strategies, such as circumlocution.” Intermediate Mid speakers are also known for their “pauses, reformulations and self-corrections as they search for adequate vocabulary and appropriate language forms to express themselves” and, as a result of “inaccuracies in vocabulary, pronunciation or grammar and syntax, misunderstandings are likely to occur.”

If you find yourself fitting this description, be assured that there is nothing wrong with you! It is quite “normal” to have a speaking proficiency of Intermediate Mid as you approach a fourth or fifth semester language class at the college level, or fourth or fifth year in the high school curriculum. The trick is not to stagnate at that level. There are a number of things you can do to move more quickly and more confidently toward the Advanced level of proficiency, defined in the ACTFL Guidelines as “the ability to narrate and describe in all major time frames (past, present, and future) in paragraph-length discourse,” and the ability to “handle linguistic challenges” with “sufficient accuracy and clarity” to “be understood by native speakers unaccustomed to dealing with non natives.”

What can you do to move from the minimal, halting, and flawed answers that characterize the Intermediate level of proficiency, to the more elaborate, accurate, and flowing answers of an Advanced speaker? The following strategies will help you make that critical transition from Intermediate to Advanced.

1. *rules* 2. *ACTFL Proficiency Guidelines—Speaking*, American Council on the Teaching of Foreign Languages, 1999.



*Pol de Limbourg, Calendrier des très riches heures du Duc de Berry:
Août. Chantilly, Musée Condé.*

CHAPITRE 1

Le Moyen Age



ongtemps ignoré ou considéré comme une longue nuit entre la chute de l'Empire romain et l'avènement de la Renaissance, le Moyen Age est une période de mille ans qui s'étend du 5^e au 15^e siècle et qui, loin d'être une époque barbare, nous a laissé de nombreux trésors littéraires. Dans le contexte d'une période aussi vaste, on ne peut guère parler d'*une* littérature médiévale; pour comprendre l'évolution de cette littérature, il faut d'abord comprendre la société dont elle est l'expression.

La société du Moyen Age, principalement rurale jusqu'au 12^e siècle, est une société féodale divisée en trois classes: le clergé ou les «oratores» (terme latin pour «ceux qui prient»), les nobles ou les «bellatores» (ceux qui se battent) et les paysans ou les «laborantes» (ceux qui travaillent). Chaque classe a donc des fonctions bien définies, mais c'est une organisation qui repose sur la réciprocité des besoins.

En tant que représentants de Dieu sur la terre, les membres du clergé sont les plus privilégiés. Tout le monde a besoin de leurs prières pour recevoir le salut¹ éternel. Les «oratores» ont à leur tour besoin des «bellatores» pour les protéger et des «laborantes» pour les nourrir.

Les nobles sont les propriétaires terriens, les seigneurs² qui sont toujours en guerre pour défendre ou agrandir leurs territoires. Ils dépendent du clergé pour les purifier des péchés de la guerre; ils dépendent aussi des paysans qui assurent leurs moyens d'existence.

Les paysans, ou les serfs, représentent 90% de la population. La terre qu'ils travaillent, les

maisons qu'ils habitent, les fours où ils font leur pain, tout appartient aux seigneurs à qui ils doivent service et obéissance en échange de la protection et la sécurité.

La société féodale est une pyramide hiérarchique de vassaux³ et de seigneurs. Les serfs sont les vassaux d'un seigneur qui est lui aussi le vassal d'un seigneur plus puissant, jusqu'au roi de France qui est au sommet de la pyramide. Et tous, y compris le roi, sont les vassaux de l'Eglise qui exerce un contrôle absolu sur la destinée des âmes⁴ et domine tous les aspects de la vie médiévale. C'est ainsi que les monastères et les abbayes sont pendant longtemps les seuls centres de la vie intellectuelle. L'Eglise protège les arts et l'architecture, comme en attestent les grandes cathédrales romanes et gothiques. Au 13^e siècle, elle fonde aussi les premières universités, dont la Sorbonne qui reçoit son nom de son premier directeur, le théologien Robert de Sorbon. C'est enfin l'Eglise qui, du 11^e au 13^e siècle, appelle les «chevaliers»⁵ à délivrer la Terre Sainte⁶ des «Infidèles de l'Islam» et à défendre la chrétienté contre les invasions païennes⁷. Nées de l'enthousiasme religieux, les croisades⁸ font naître peu à peu l'esprit d'aventure et la soif de conquêtes matérielles.

Les 12^e et 13^e siècles, qui sont en France une période de paix relative et de croissance économique, voient changer la société du Moyen Age. Dans les châteaux, le culte du raffinement et les préoccupations de la vie de cour⁹ viennent tempérer le culte de la guerre. Dans les villes, c'est la naissance d'une nouvelle classe, les bourgeois, qui revendiquent¹⁰

1. voir «sauver» 2. landowners, lords 3. sing. vassal 4. souls 5. knights 6. Jérusalem 7. pagan 8. crusades
9. court 10. demandent

des priviléges économiques et juridiques semblables aux pouvoirs des seigneurs.

Le déclin de la féodalité se produit pendant la Guerre de Cent Ans contre l'Angleterre (1337–1453). Obligés d'oublier leurs conflits internes, les seigneurs français se rallient sous une seule bannière, celle du roi de France, pour libérer l'ensemble du royaume de la présence anglaise. Grâce à Jeanne d'Arc, une jeune bergère¹¹ qui, improvisée Général en Chef, mène l'armée française à une victoire décisive en 1429, l'autorité du trône est restaurée et le nationalisme français fait ses débuts.

Etroitement liée à son contexte social, la littérature médiévale est tout d'abord une littérature religieuse. Les auteurs, souvent restés anonymes, sont des membres du clergé ou de la noblesse. Comme peu de gens savent lire, c'est une littérature orale, récitée ou chantée par les «troubadours» ou «jongleurs» qui voyagent de château en château. Les premières œuvres écrites sont des vies et légendes de saints, comme la *Cantilène de Sainte-Eulalie*, une chanson poétique qui date du 9^e siècle. Dès le 11^e siècle, les «chansons de geste» apparaissent; ce sont de longs poèmes épiques qui exaltent l'idéal féodal. Plus fort que la fatigue ou la peur, doué d'une valeur guerrière extraordinaire, fidèle en toutes choses à son seigneur, le chevalier des chansons de geste se bat glorieusement pour sa foi¹². *La Chanson de Roland*, qui raconte les exploits guerriers de Charlemagne et de son neveu Roland contre

les Infidèles, est la plus connue des chansons de geste.

Au 12^e siècle, alors que la vie de cour se raffine, le chevalier féodal ajoute à ses valeurs le service d'amour. Comme à la cour imaginaire du roi Arthur dans les romans de la Table Ronde, le chevalier est non seulement brave, mais il fait tout pour plaire à sa dame. Il pratique la courtoisie¹³, s'habille de façon élégante, s'intéresse à la musique et à la poésie; fidèle et soumis, il doit mériter, par le sacrifice et la maîtrise de ses désirs, l'amour d'une femme qui est souvent mariée ou de condition supérieure. Tel est l'idéal de l'amour courtois qui inaugure dans la littérature courtoise un culte poétique de la femme. Les *Lais de Marie de France* (voir p. 19) sont des exemples de cette littérature.

Aux 14^e et 15^e siècles, la littérature française prend de nouvelles formes. La prose apparaît dans les chroniques historiques qui racontent les croisades et la Guerre de Cent Ans. Au théâtre, les «mystères»¹⁴ continuent à transposer sur le parvis¹⁵ des églises les textes sacrés de la Bible, mais entre les longs épisodes dramatiques apparaissent des interludes comiques d'inspiration populaire comme *La Farce du cuvier* (p. 24).

En poésie, c'est le début des poèmes à formes fixes, comme les «ballades» et les «rondeaux»¹⁶. C'est aussi le début de la poésie lyrique¹⁷ avec François Villon et Charles d'Orléans (p. 34).

11. personne qui garde des moutons 12. croyance religieuse 13. origine du terme qui désigne les manières galantes 14. *miracle plays* 15. place devant l'entrée 16. voir «Appendice littéraire» 17. qui exprime des sentiments personnels

Marie de France

(1159–1184)



Marie de France est la première femme poète de la littérature française. Elle a vécu dans la deuxième moitié du 12^e siècle, à la cour du roi Henri II d'Angleterre, dont l'épouse, Aliénor d'Aquitaine (une Française) a encouragé la mentalité et la littérature courtoises. Inspirée par la légende du roi Arthur et les romans de la Table Ronde, Marie de France a transposé plusieurs légendes bretonnes en petits poèmes narratifs qu'on appelle des «lais», ou «chansons», parce qu'à l'origine ces œuvres étaient chantées et accompagnées à la harpe celtique. Dans ces lais, Marie de France nous présente une peinture très délicate du monde courtois où le rêve tient une place plus importante que la réalité, et où la femme, tendre et mélancolique, est souvent la victime de mariages malheureux et de circonstances adverses.

Le Lai du laustic qui vous est présenté ici est une transposition en prose et en français moderne.

PREPARATION A LA LECTURE

Pendant la première lecture d'une œuvre de fiction courte, il est très utile d'identifier les idées générales et l'organisation du texte.

A. Parcourez le texte une première fois pour identifier les paragraphes qui contiennent les idées générales suivantes.

- | <i>Paragraphes</i> | |
|----------------------------|--|
| 1. A Saint-Malo... — | |
| 2. Le bachelier... — | |
| 3. Ils s'aimaient... — | |
| 4. Seigneur, dit-elle... — | |
| 5. En écoutant... — | |
| 6. Je laisse à penser... — | |
| 7. La dame ramasse... — | |
| 8. La dame enveloppe... — | |
| 9. Le bachelier qui... — | |

Idées générales

- | <i>Idées générales</i> | |
|--|--|
| a. le mari commence à soupçonner quelque chose | |
| b. vengeance du mari | |
| c. présentation des personnages | |
| d. l'excuse de la dame (l'oiseau) | |
| e. réaction de la dame | |
| f. début de l'amour platonique entre la dame et le bachelier | |
| g. réaction du bachelier | |
| h. message tragique de la dame à son amant | |
| i. le «cadeau» du mari à sa femme | |

B. Maintenant, relisez le paragraphe qui commence par «A Saint-Malo» et notez deux ou trois adjectifs (ou autres expressions) qui décrivent **le mari** (conseil: c'est un des deux chevaliers), **la jeune femme** et **le bachelier**.

◆ LE LAI DU LAUSTIC

Je vous rapporterai une autre aventure dont les Bretons ont fait un Lai; ils le nomment dans leur langue *Laustic*; les Français par cette raison l'appellent *Rossignol*, et les Anglais *Nightingale*.

A Saint-Malo, ville renommée dans la Bretagne, résidaient deux chevaliers fort riches et très estimés. La bonté de leur caractère était tellement connue que le nom de la ville où ils demeuraient était devenu célèbre. L'un d'eux avait épousé une jeune femme sage, aimable et spirituelle. Elle aimait seulement la parure^o; et par le goût qu'elle apportait dans ses ajustements^o, elle donnait le ton à toutes les dames de son rang^o. L'autre était un bachelier fort estimé de ses confrères^o. Il se distinguait particulièrement par sa prouesse^o, sa courtoisie et sa grande valeur; il vivait très honorablement, recevait bien et faisait beaucoup de cadeaux.

Le bachelier devint éperdument^o amoureux de la femme du chevalier. A force de prières et de supplications et surtout à cause des louanges^o qu'elle en entendait faire, peut-être aussi à cause de la proximité de leur demeure^o, la dame partagea^o bientôt les feux^o dont brûlait son amant. Par la retenue qu'ils apportèrent dans leur liaison^o, personne ne s'aperçut de leur intelligence^o. Cela était d'autant plus aisé^o aux deux personnages que leurs habitations se touchaient, et qu'elles n'étaient séparées que par un haut mur noir ci de vétusté^o. De la fenêtre de sa chambre à couver la dame pouvait s'entretenir^o avec son ami. Ils avaient même la facilité de se jeter l'un à l'autre ce qu'ils voulaient; la seule chose qui leur manquait était de ne pouvoir pas se trouver ensemble, car la dame était étroitement gardée. Quand le bachelier était à la ville, il trouvait facilement le moyen d'entretenir sa belle, soit de jour, soit de nuit. Au surplus ils ne pouvaient s'empêcher^o l'un et l'autre de venir à la croisée^o pour jouir seulement du plaisir de se voir.

Ils s'aimaient depuis longtemps, lorsque pendant la saison charmante où les bois et les prés^o se couvrent de verdure, où les arbres des vergers^o sont en fleurs, les oiseaux font entendre les chants les plus agréables et célèbrent leurs amours, les deux amants deviennent encore plus épris^o qu'ils ne l'étaient. La nuit, dès que la lune faisait apercevoir ses rayons et que son mari se livrait au sommeil^o, la dame se relevait sans bruit, s'enveloppait de son manteau et venait s'établir à la fenêtre pour parler à son ami, qu'elle savait y rencontrer. Ils passaient la nuit à parler ensemble; c'était le seul plaisir qu'ils pouvaient se procurer. La dame se levait si

ici: l'élégance
vêtements, bijoux /
son... sa classe
sociale / collègues,
associés / sa... son
courage
follement
compliments

maison / senti aussi /
sentiments ardents /
relation / ici:
complicité / facile

vieux
parler

s'abstenir / fenêtre

petites prairies / jardins
d'arbres fruitiers
amoureux
se... dormait

souvent, ses absences étaient si prolongées, qu'à la fin le mari se fâcha contre sa femme, et lui demanda plusieurs fois avec colère quel motif elle avait pour en agir ainsi et où elle allait.

40 —Seigneur, dit-elle, il n'est pas de plus grand plaisir pour moi que d'entendre chanter le rossignol: c'est pour cela que je me lève sans bruit la plupart des nuits. Je ne puis vous exprimer ce que je ressens du moment où il vient à se faire entendre. Dès lors il m'est impossible de pouvoir fermer les yeux et de dormir.

45 En écoutant ce discours le mari se met à rire de colère et de pitié. Il lui vient à l'idée de s'emparer de^o l'oiseau chanteur. Il ordonne en conséquence à ses valets de faire des engins^o, des filets^o, puis de les placer dans le verger. Il n'y eut aucun arbre qui ne fût enduit de glu ou qui ne cachât quelque piège^o. Aussi le rossignol fut-il bientôt pris. Les valets l'apportèrent tout vivant à leur maître, qui fut enchanté de l'avoir en sa possession. Il se rend de suite auprès de sa femme.

s'... prendre
instruments de
chasse / nets
comme «engin»

50 —Où êtes-vous, Madame? lui dit-il. J'ai à vous parler. Eh bien! cet oiseau qui troubloit votre sommeil ne l'interrompra pas davantage. Vous pouvez maintenant dormir en paix, car je l'ai pris avec de la glu.

la colère
demande à
coupe
couvert de sang

55 Je laisse à penser quel fut le courroux^o de la dame en apprenant cette nouvelle. Elle prie^o son mari de lui remettre le rossignol. Le chevalier, outré de jalouse, tue le pauvre oiseau, et, chose très vilaine, il lui arrache^o la tête et jette son corps ensanglanté^o sur les genoux de sa femme, dont la robe fut tachée sur la poitrine. Aussitôt il sortit de l'appartement.

verse... pleure
condamne / ici: pièges
de chasse

60 La dame ramasse le corps du rossignol, elle verse des larmes^o et maudit^o de tout son cœur les misérables qui avaient fait les engins et les lacs^o.

à partir de maintenant
l'habitude / peux
me... parler en
confidence

—Ah! malheureuse, dit-elle, quelle est mon infortune! Je ne pourrai désormais^o me lever la nuit ni aller me mettre à la fenêtre, où j'avais coutume^o de voir mon ami. Je n'en puis^o douter, il va penser sans doute que 65 je ne l'aime plus. Je ne sais à qui me confier^o, et à qui demander conseil. Eh bien, je vais lui envoyer le rossignol, et l'instruire ainsi de ce qui vient de se passer.

métal précieux

La dame enveloppe le corps du malheureux oiseau dans un grand morceau de taffetas brodé en or^o, sur lequel elle avait représenté et décrit 70 l'aventure. Elle appelle un de ses gens et l'envoie chez son ami. Le valet remplit sa mission, il se rend auprès du chevalier, le salue de la part de sa maîtresse, puis, en lui remettant le rossignol, il lui raconta l'histoire de sa mort.

facilement touché par
les sentiments / fer...
métaux ordinaires

75 Le bachelier qui était fort sensible^o fut vivement affecté d'apprendre cette nouvelle. Il fit faire un petit vase, non pas de fer ou d'acier^o, mais d'or fin et enrichi de pierres précieuses et fermé par un couvercle. Il y enferma le corps de l'oiseau, puis ensuite il fit sceller^o le vase qu'il porta toujours sur lui.

fermer de façon
permanente

Cette aventure, qui ne pouvait longtemps rester ignorée, fut bientôt
 80 répandue^o dans tout le pays. Les Bretons en firent un Lai auquel ils don- racontée
 nèrent le nom du *Laustic*.

— *Le Lai du laustic*, 12^e siècle

COMPREHENSION

Vrai ou faux? Si c'est faux, corrigez.

1. *Laustic* est un vieux mot breton pour le nom d'un oiseau.
2. Le Lai raconte l'histoire de deux chevaliers en Normandie.
3. La jeune femme que l'un des chevaliers a épousée n'était pas très coquette.
4. La jeune épouse est tombée amoureuse de l'ami de son mari.
5. Les deux amoureux étaient voisins.
6. La femme a voyagé avec son amant.
7. Pendant la nuit, la femme est entrée dans la maison de son voisin.
8. Le mari a commencé à avoir des soupçons.
9. Le mari s'est fâché contre sa femme parce qu'elle quittait souvent son lit la nuit.
10. Le mari a fait tuer le rossignol.
11. Le bachelier n'a jamais compris pourquoi leurs «visites» nocturnes ont cessé.
12. Le bachelier portait toujours le vase d'or qui contenait le corps du rossignol parce que ce vase représentait son amour perdu.

PERCEPTIONS

A. Répondez.

1. Pendant une première lecture, vous avez noté certains adjectifs qui décrivent les trois personnages principaux du Lai. Maintenant que vous avez lu l'histoire plus soigneusement, quels autres adjectifs ajouteriez-vous pour mieux décrire chacun? Essayez d'en trouver deux ou trois pour chaque personnage.
2. Quelle est la signification du rossignol pour le couple amoureux? pour le mari? Indiquez les phrases du Lai qui déterminent votre jugement.

3. A quelle classe sociale appartiennent les trois personnages? Comment le savez-vous? Le ton de l'histoire est-il familier ou élevé? Comment est-ce que leur classe sociale influence les actions des deux amants?
 4. Comment Marie de France inspire-t-elle chez ses lecteurs des sentiments positifs et non des accusations vis-à-vis de la jeune femme?
 5. Quelles émotions dominent cette histoire?
 6. Quelle morale les nobles de l'époque auraient-ils probablement trouvée dans ce Lai?
 7. A quelles légendes et histoires traditionnelles dans votre culture pensez-vous en lisant celle-ci?
 8. Comparez le concept de l'amour idéal que ce texte fait ressortir et votre propre concept de l'amour.
- B. Jeux de rôles: Jouez les scènes suivantes en groupes de deux d'abord, puis devant la classe. Elaborez le plus possible.
1. Imaginez une conversation entre les deux amants un soir. «Elle» exprimera, entre autres, ses pensées sur son mari et la prison de son mariage. «Lui» voudra sans doute parler de sa solitude, ses espoirs, etc.
 2. Ensuite imaginez la conversation entre le mari et la femme après l'incident de l'oiseau. («Elle»: pourquoi cet acte cruel et injuste? «Lui»: ses raisons, ses sentiments.)

La Farce du cuvier

(Anonyme)



Le but d'une farce est de nous faire rire, et de nous faire oublier nos problèmes en riant des problèmes exagérés des autres. Née de la tradition satirique, la farce nous donne aussi une description réaliste et familière de la société bourgeoise et populaire de l'époque. *La Farce du cuvier*, qui date du 15^e siècle, est une protestation comique contre la domination tyrannique des femmes dans certains foyers.

PREPARATION A LA LECTURE

Pour identifier les idées principales de cette farce, parcourez le texte une première fois et marquez la lettre correspondant à la réponse correcte pour chaque scène.

Scène I: _____

- a. Jaquinot parle de son bonheur.
- b. Jaquinot mentionne les difficultés de son mariage.
- c. Jaquinot parle des tâches ménagères (faire la cuisine, laver le linge, etc.).

Scène II: _____

- a. Jaquette, Jeannette et Jaquinot se partagent les tâches ménagères.
- b. Jaquinot refuse de participer aux tâches ménagères.
- c. Jaquinot promet de faire toutes les tâches ménagères.

Scène III: _____

- a. Jaquinot tombe dans le cuvier et ne peut plus travailler.
- b. Jeannette tombe dans le cuvier et révoque le parchemin.
- c. Jaquette assume toutes les tâches ménagères.

◆ LA FARCE DU CUVIER [abrégée]

Personnages

JAQUINOT, le mari

JEANNETTE, la femme

JAQUETTE, la belle-mère

SCENE PREMIERE

JAQUINOT, *seul*

JAQUINOT: Le diable° me conseilla bien,

Satan

Le jour où, ne pensant à rien,

mêlai... suis marié

Je me mêlai de mariage°!

en... marié

Depuis que je suis en ménage°,

tourment

Ce n'est que tempête et souci°.

causent des problèmes

Ma femme là, sa mère ici,

bavardent

Comme des démons, me tracassent°;

pousse / frappe

Et moi, pendant qu'elles jacassent°,

tête

Je n'ai repos ni loisir,

se corriger

Pas de bonheur, pas de plaisir!

réprimander

On me bouscule°, et l'on martelle°

parle avec colère

De cent coups ma pauvre cervelle°!

de travail

Quand ma femme va s'amender°,

(interjection populaire)

Sa mère commence à gronder°.

m'y... fais quelque

L'une maudit°, l'autre tempête!

chose

Jour ouvrier° ou jour de fête,

SCENE II

Je n'ai pas d'autre passe-temps

QUINOT, JEANNETTE, *puis* JAQUETTE

Que ces cris de tous les instants.

ANNETTE (*entrant*): Quoi! Vous restez à ne rien faire!

Vous feriez bien mieux de vous taire°

vous... être silencieux

Et de vous occuper...

JAQUINOT: De quoi?

JEANNETTE: La demande est bonne, ma foi!

De quoi devez-vous avoir cure^o?

Vous laissez tout à l'aventure^o!

30 Qui doit soigner votre maison?

avoir... vous occuper
à... au hasard

JAQUETTE (*entrant à son tour*): Sachez que ma fille a raison!

Vous devez l'écouter, pauvre âme!

Il faut obéir à sa femme:

C'est le devoir des bons maris.

35 Peut-être on vous verrait surpris

Si, quelque jour, comme réponse^o,

Elle se servait d'une trique^o!

Et pourtant n'est-ce pas son droit?

réponse

bâton pour frapper

JAQUINOT: Me donner du bâton, à moi!

40 Vous me prenez pour un autre homme.

JAQUETTE: Et pourquoi non? Veut-elle en somme

Autre chose que votre bien?

Vous ne la comprenez en rien!

Ne le dit-on pas? Qui bien aime

45 Pour le prouver frappe de même.^o

Qui... réf. proverbe:
«Qui aime bien châtie
(punit) bien..»
fais... excuse de cette
responsabilité

JAQUINOT: Il vaut mieux me le prouver moins;

Je vous fais grâce de ces soins^o,

Entendez-vous, ma bonne dame?

au... comme veut

JEANNETTE: Il faut faire au gré de^o sa femme,

50 Jaquinot, ne l'oubliez pas!

moindre... moins à
manger

JAQUETTE: En aurez-vous moindre repas^o,

Et sera-ce une peine grande

D'obéir quand elle commande?

JAQUINOT: Oui! Mais elle commande tant,

55 Que, pour qu'elle ait le cœur content,

Je ne sais, ma foi, comment faire!

JAQUETTE: Eh bien, si vous voulez lui plaire,

Afin de vous en souvenir,

Un registre il faudra tenir,

60 Où vous mettrez à chaque feuille

Tous ses ordres, quoi qu'elle veuille!

JAQUINOT: Pour avoir la paix, j'y consens,

Vous êtes femme de bon sens,

Maman Jaquette, et, somme toute^o,

65 Vous pouvez me dicter: j'écoute.

somme... finalement

JEANNETTE: Allez quérir^o un parchemin
 Et de votre plus belle main
 Vous écrirez, qu'on puisse lire.

chercher

JAQUINOT *va prendre sur la cheminée un rouleau de parchemin, un encrier et une grande plume d'oie^o. Il dispose le tout sur la table, et s'assied sur l'escabeau^o.*

encrier... instruments
 pour écrire / sorte de
 chaise

JAQUINOT: Me voici prêt. Je vais écrire.

JEANNETTE: Mettez que vous m'obéirez
 Toujours, et que toujours ferez
 Ce que je vous dirai de faire!

JAQUINOT (*se levant et jetant sa plume*): Mais non! Mais non! Dame très
 chère!

Je n'agirai que par raison!

JEANNETTE: Quoi! C'est encore même chanson?
 Déjà vous voulez contredire?

JAQUINOT (*se rasseyan*): Mais non! Mais non! Je vais écrire.

JEANNETTE: Ecrivez donc et taisez-vous.

JAQUINOT (*ramassant sa plume*): Parbleu! Je suis un bon époux.

JEANNETTE: Taisez-vous!

JAQUINOT: Dût-on vous déplaire,
 Si je veux, je prétends me taire,
 Madame, et je me tais. Dictez.

JEANNETTE: En première clause, mettez
 Qu'il faut chaque jour, à l'aurore^o,
 Vous lever le premier...

à... juste avant le lever
 du soleil

JAQUINOT *fait mine de n'y pas consentir.*

Encore!...

Qu'ensuite il faut préparer tout,
 Faire le feu, voir si l'eau bout^o...
 Bref, qu'au lever, avec courage,
 Pour tous les deux ferez l'ouvrage.
 Vous cuirez le premier repas.

devient chaude

JAQUINOT (*se levant et jetant sa plume*): Oui-dà^o! Mais je n'y consens pas!

alors

A cet article je m'oppose!
 Faire le feu? Pour quelle cause?

JEANNETTE (*tranquillement*): Pour tenir ma chemise au chaud.

Entendez-vous bien? Il le faut.

JAQUINOT (*se rassseyant et ramassant sa plume, se met à écrire avec ardeur*):

Puisqu'il faut faire à votre guise^o,
100 Je ferai chauffer la chemise!

à... comme vous voulez

Il continue à écrire, et s'arrête tout à coup.

JAQUETTE: Ecrivez donc! Qu'attendez-vous?

JEANNETTE: Vous allez me mettre en courroux^o!
Vous êtes aussi vif^o qu'un cancre^o.

colère

ici: intelligent / idiot

JAQUINOT: Attendez donc! Je n'ai plus d'encre!

105 J'en suis encore au premier mot.

JEANNETTE: Vous bercerez^o notre marmot^o,
Lorsque la nuit il se réveille,
Et vous attendrez qu'il sommeille
Avant de retourner au lit.

rock / bébé

Les deux femmes dictent à JAQUINOT une longue liste de devoirs humiliants, qu'il doit écrire en protestant. Il signe finalement le parchemin.

110 JAQUINOT: Désormais, aujourd'hui, demain,

Je n'obéis qu'au parchemin.

C'est convenu^o, j'en ai pris acte,
Et j'ai dûment signé le pacte.

d'accord

JEANNETTE: Oui, c'est convenu, Jaquinot.

115 JAQUINOT: Songez que je vous prends au mot.

JAQUETTE: C'est bien, je puis partir tranquille.

JEANNETTE: Adieu, ma mère!

JAQUETTE: Adieu, ma fille!

Elle sort.

SCENE III

JAQUINOT *et* JEANNETTE

JEANNETTE (*s'approchant du cuvier qui est dressé à droite du théâtre*): Allons,
120 Jaquinot, aidez-moi!

JAQUINOT: Mais voulez-vous me dire à quoi?

JEANNETTE: A mettre le linge à la cuve^o
Où j'ai versé^o l'eau de l'étuve^o.

grande bassine

mis / de... très chaude

JAQUINOT (*déroulant son parchemin et cherchant attentivement*): Ce n'est pas
125 sur mon parchemin.

JEANNETTE: Déjà vous quittez le chemin,
Avant de connaître la route.

JAQUINOT cherche toujours sur son parchemin.

Dépêchez-vous! Le linge égoutte^o;
Il faut le tordre^o!... Et vivement!
Cherchez dans le commencement;
C'est écrit: «Couler la lessive...»
Voulez-vous que je vous l'écrive
A coups de bâton sur le dos?

est plein d'eau
wring

JAQUINOT: Non, si c'est écrit, tout dispos^o,
Je vais me mettre, sans vergogne^o,
A vous aider à la besogne^o.
C'est parbleu vrai que c'est écrit!
N'en ayez pas le cœur aigri^o!
Puisque c'est dit en toute lettre,
Attendez-moi, je vais m'y mettre.
J'obéis... Vous avez dit vrai!
Une autre fois j'y penserai.

prêt
honte
à... au travail
fâché

Ils montent chacun sur un escabeau de chaque côté du cuvier. JEANNETTE tend à JAQUINOT le bout d'un drap^o tandis qu'elle tient l'autre.

sheet

JEANNETTE: Tirez de toute votre force!

JAQUINOT (*tirant*): Je me donnerai quelque entorse^o!
Ma foi! Ce métier me déplaît.
Je veux charger quelque valet
De vous aider dans le ménage.

donnerai... ferai mal

JEANNETTE (*impatientée*): Tirez donc, ou sur le visage
Je vous lance^o le tout, vraiment!

jette

Elle lui lance le linge à la figure.

JAQUINOT: Vous gâtez tout mon vêtement!
Je suis mouillé^o comme un caniche^o.
Et vous en trouvez-vous plus riche,
De m'avoir ainsi maltraité?

couvert d'eau / chien

JEANNETTE: Allons! Prenez votre côté.
Faut-il donc que toujours il grogne^o!
Ne ferez-vous pas votre besogne?

complain

JAQUINOT tire brusquement le drap et fait perdre l'équilibre à JEANNETTE, qui tombe dans le cuvier.

JEANNETTE (*en disparaissant dans la cuve*):
La peste soit du maladroit!

Elle sort la tête.

- Seigneur, ayez pitié de moi!
 Je me meurs! Je vais rendre l'âme°!
 Ayez pitié de votre femme,
 Jaquinot, qui vous aimait tant!
 Elle va périr° à l'instant,
 Si vous ne lui venez en aide!
 Je sens mon corps déjà tout raide°!
 165 Donnez-moi vite votre main.
- JAQUINOT** (*après un moment*):
 Ce n'est pas sur mon parchemin.
- JEANNETTE** (*sortant la tête*):
 Las!° Voyez quelle est ma détresse!
 Le linge m'étouffe° et m'opresse!
 Je meurs! Vite! Ne tardez pas!
 170 Pour Dieu, tirez-moi de ce pas°!
- JAQUINOT** (*chantant*): Allons, la commère,
 Remplis donc ton verre!
 Il faut boire un coup!
- JEANNETTE**: Jaquinot, j'en ai jusqu'au cou!
 175 Sauvez-moi, de grâce°, la vie.
 Retirez-moi, je vous en prie!
 Jaquinot, tendez°-moi la main.
- JAQUINOT**: Ce n'est pas sur mon parchemin.
- JEANNETTE**: Hélas! la mort me viendra prendre
 180 Avant qu'il ait voulu m'entendre!
- JAQUINOT** (*lisant son parchemin*): «De bon matin préparer tout,
 Faire le feu, voir si l'eau bout!...»
- JEANNETTE**: Le sang dans mes veines se glace!
- JAQUINOT**: «Ranger° les objets à leur place,
 185 Aller, venir, trotter, courir...»
- JEANNETTE**: Je suis sur le point de mourir,
 Tendez-moi de grâce, une perche°.
- JAQUINOT**: J'ai beau relire, en vain je cherche...
 «Ranger, laver, sécher, fourbir°...»
- 190 JEANNETTE**: Songez donc à me secourir°.
- JAQUINOT**: «Préparer pour le four la pâte,
 Cuire le pain, aller en hâte
 Relever le linge étendu,
 S'il pleut...»
- rendre... mourir
 mourir
 tout... mort
 Hélas!
 m'empêche de respirer
 ici: cette situation
 de... s'il vous plaît
 donnez
 Mettre en ordre
 un long bâton
 frotter
 aider

95 JEANNETTE: M'avez-vous entendue?

Jaquinot, je vais rendre l'âme.

JAQUINOT: «Chauffer le linge de ma femme...»

JEANNETTE: Songez que le baquet^o est plein!

la cuve

JAQUINOT: «Mener la mouture^o au moulin^o,

le blé / mill

Donner à boire à la bourrique^o...»

âne

JEANNETTE: Je suis prise d'une colique

Qui m'achève... venez un peu!

JAQUINOT: «Et puis mettre le pot au feu...»

JEANNETTE: Appelez ma mère Jaquette!

JAQUINOT: «Tenir la maison propre et nette,

Laver, sans prendre de repos,

assiettes

Les écuelles^o, plats, les pots!»

JEANNETTE: Si vous ne voulez pas le faire,

De grâce, allez chercher ma mère.

Qui pourra me tendre la main.

JAQUINOT: Ce n'est pas sur mon parchemin!

JEANNETTE: Eh bien, il fallait donc le mettre!

JAQUINOT: J'ai tout écrit lettre pour lettre.

JEANNETTE: Retirez-moi, mon doux ami!

JAQUINOT: Moi, ton ami... Ton ennemi!

M'as-tu ménagé^o la besogne

spared

De ton vivant?—Va, sans vergogne,

mourir

Je vais te laisser trépasser^o.

fatiguer

Inutile de te lasser^o,

Ma chère, en criant de la sorte.

On entend frapper au dehors.

Ah! Voici qu'on frappe à la porte!

AQUETTE (*entrant*): Retirez-la! Dépêchez-vous!

AQUINOT: Oui, si vous voulez me promettre

Que chez moi je serai le maître.

JEANNETTE: Je vous le promets de bon cœur!

AQUINOT: Oui! Mais peut-être est-ce la peur

Qui vous rend d'humeur si facile?

JEANNETTE: Non! Je vous laisserai tranquille,

Sans jamais rien vous commander!

Toujours je saurai m'amender

Et me taire^o, j'en fais promesse!

me... ne rien dire

JAQUINOT: Faut-il, ma femme, que je dresse
 Une liste, ainsi que pour moi
 Vous avez fait?

235 JEANNETTE: Non, sur ma foi
 Reposez-vous-en, mon doux maître!

JAQUINOT: Enfin! Vous voulez reconnaître
 Mon droit, madame, c'est fort bien!

JEANNETTE: Alors retirez-moi!

240 JAQUINOT: Le chien
 Eût° été plus heureux, madame,
 Que votre mari!

aurait

JEANNETTE: Je rends l'âme!
 Songez qu'au fond de ce baquet...

245 JAQUINOT: Voyons! Était-ce bien coquet
 De me donner tant de besogne?
 N'en avais-tu pas de vergogne?

JEANNETTE: Hélas! Je demande pardon!
 Mon mari, vous avez raison!

250 Je ferai toujours le ménage
 Avec ardeur, avec courage.

JAQUINOT: C'est fort bien! Je vous prends au mot.
 Vous bercerez notre marmot?

JEANNETTE: Oui! Tirez-moi!

255 JAQUINOT: Ferez la pâte?
 Cuirez le pain, en toute hâte?

JEANNETTE: De grâce! Je vous le promets!

C'est bien! Je serai désormais
 De votre avis en toute chose,
 Pourvu que ne soit plus en cause°
 Le parchemin que vous savez!
 Brûlez-le, puisque vous l'avez!

que... qu'on ne parle
 plus (du)

JAQUINOT: Il ne faudra plus que j'écrive?
 Je ne ferai plus la lessive?

mettrons... troublerons
 plus

265 JEANNETTE: Non, mon ami; ma mère et moi
 Ne vous mettrons plus en émoi°.

JAQUINOT: Vous ferez chauffer ma chemise?

JEANNETTE: Je ferai tout à votre guise!
 Mais retirez-moi de ce pas!

270 JAQUINOT: Vous ne me contrarierez pas?

JEANNETTE: Je veux être votre servante!

JAQUINOT: Cette soumission m'enchante:

Vous ne m'avez jamais plu^o tant!

(verbe «plaire»)

Et je vous retire à l'instant.

Il retire sa femme du cuvier.

TOUS TROIS (*au public*): Bonsoir, toute la compagnie,

Notre comédie est finie.

— *La Farce du cuvier*, 15^e siècle

COMPREHENSION

Arrangez les phrases suivantes dans l'ordre chronologique de la pièce.

Numérotez chaque phrase de 1 à 10.

1 à 5

- Pour satisfaire sa femme et sa belle-mère Jaquinot écrit qu'il va obéir à sa femme et qu'il fera ce qu'elle ordonne.
- Jaquinot aide sa femme à faire la lessive.
- Il signe le parchemin.
- Jaquinot dit que le mariage est une invention du diable.
- Jaquinot dit qu'il va faire seulement ce qu'il a écrit.

à 10

- Jaquinot retire sa femme du cuvier.
- Jeannette tombe dans le cuvier.
- Jeannette s'excuse d'avoir dominé son mari.
- Jaquinot sera le maître de sa maison.
- Jaquinot refuse d'abord d'aider sa femme qui est dans le cuvier.

INTERCEPTIONS

Répondez.

On rit des difficultés des maris, mais quelle sorte de rire est-ce? Supériorité? Compréhension? Pitié? Expliquez.

Quel est l'effet de la violence entre le mari et la femme? Est-ce que ça vous fait rire? Pourquoi ou pourquoi pas?

Expliquez comment l'équilibre des rôles change après la chute de Jeannette dans le cuvier.

4. Jaquette: dans quel sens est-elle individualisée et dans quel sens représente-t-elle «la belle-mère» traditionnelle? Est-ce que c'est le type ou l'individu qui vit dans notre mémoire?
5. Dans quel sens est-ce une farce?
6. Quels éléments de *La Farce du cuvier* la situent à une époque lointaine? Quels sont les éléments qui sont universels? Faites deux listes.
7. A quelles émissions de télévision pensez-vous en lisant cette pièce?
8. Créez un scénario qui serait une adaptation moderne de cette farce et jouez votre petite pièce devant la classe.
9. Y a-t-il des tâches ménagères spécifiquement masculines et d'autres féminines? Faites une liste des tâches ménagères (faire la lessive, faire la cuisine, faire la vaisselle, nettoyer la salle de bains, etc.) en trois colonnes: tâches féminines, tâches masculines et tâches négociables. Considérez ce qui se fait chez vous et/ou ce que vous aimeriez voir dans une famille idéale pour déterminer vos choix. Ensuite, comparez vos réponses avec celles des autres groupes.

Charles d'Orléans

(1394–1465)



Charles, Duc d'Orléans, a vécu pendant la Guerre de Cent Ans (1337–1453). Blessé et fait prisonnier par les Anglais à la bataille d'Azincourt (1415), il est resté 25 ans captif en Angleterre. Obligé d'oublier les ambitions politiques auxquelles son titre et ses obligations familiales le destinaient, Charles d'Orléans a trouvé dans la poésie une consolation à son exil.

Après sa libération, il s'est retiré dans son château de Blois, dans la vallée de la Loire, entouré d'une cour élégante et de poètes. Il a continué à écrire des ballades et des rondeaux d'inspiration personnelle, où le paysage extérieur (la nature) se mêle subtilement au monde intérieur des sentiments. Ses poèmes charment le lecteur par leur élégance et leur simplicité.

PREPARATION A LA LECTURE

A. Etude de mots

La langue française a beaucoup changé depuis le Moyen Age, mais les changements sont souvent faciles à identifier. Un s entre une voyelle et une consonne, par exemple, est souvent remplacé en français moderne par un accent circonflexe sur la voyelle, comme dans **hospital/hôpital** ou **vestir/vêtir (habiller)**. La lettre y en vieux français est devenue un i comme dans **pluye/pluie**. On ajoute certaines lettres et on en laisse tomber d'autres.

Essayez de déduire l'équivalent en français moderne des mots suivants qui sont dans le poème. La prononciation du mot à haute voix peut vous aider à deviner.

laissié cler oyseau s'abille
souleil beste chascun

B. La personnification*

Au cœur d'un poème se trouve souvent une image qui donne des dimensions concrètes à un concept abstrait. C'est le cas du **temps** dans ce rondeau. La comparaison du **temps** à une personne s'appelle **une personnification**, une technique littéraire que vous allez rencontrer souvent en poésie.

Pendant votre première lecture du poème, faites une liste des verbes et des noms qui personnifient **le temps**.

♦ LE PRINTEMPS

Le temps a laissié son manteau
De vent, de froidure et de pluye,
Et s'est vestu de broderie
De souleil luyant°, cler et beau.

luisant, brillant

- 5 Il n'y a beste ne^o oyseau ni
Qu'^oen son jargon ne chante ou crie:
«Le Temps a laissié son manteau
De vent, de froidure et de pluye.» Qui

- | | |
|----------------------------------|---|
| Rivière, fontaine et ruisseau° | petite rivière |
| 10 Portent en livrée° jolie | costume |
| Gouttes° d'argent d'orfavrerie°; | <i>drops / travaillées par un artisan</i> |
| Chascun s'abille de nouveau. | |

* Voir la définition des différentes figures de style dans l'Appendice littéraire p. 293.

Le temps a laissé son manteau
De vent, de froidure et de pluye,
15 Et s'est vestu de broderie
De soleil luyant, cler et beau.

—Rondeau VI, 15^e siècle

COMPREHENSION

1. Quelle est la saison du vent, du froid et de la pluie?
2. Quelle sorte de temps remplace le vent, le froid et la pluie chaque année? Comment est-ce que Charles d'Orléans décrit ce changement?
3. Dès le premier vers, ce rondeau utilise l'image des vêtements pour décrire le changement du temps. Expliquez spécifiquement votre compréhension d(e):
 - a. un manteau de vent, de froidure et de pluie
 - b. broderie de soleil luisant, clair et beau
 - c. livrée jolie
 - d. gouttes d'argent d'orfèvrerie

PERCEPTIONS

1. Imaginez un titre différent pour ce poème. Pourquoi le choisiriez-vous?
2. Quel est l'effet de la personnification du temps sur vous en tant que lecteur/trice? Quelles autres personnifications vous viennent à l'esprit quand vous pensez au temps ou aux saisons?
3. Les poètes parlent très souvent de la nature. Parfois c'est le charme de la nature qui est présenté et parfois sa force destructrice. Quelle «nature» voyons-nous dans ce poème? Expliquez.
4. Les poètes parlent aussi de l'effet de la nature sur eux. Leur créativité peut être encouragée ou non par cette nature qui les entoure. Décrivez une expérience personnelle (réelle ou imaginaire) où la force ou la beauté de la nature vous a profondément influencé(e).

Synthèse

A DISCUTER

- A. «Plus ça change, plus c'est la même chose» est une maxime bien connue. La littérature du Moyen Age, si éloignée de notre époque, nous initie à des perceptions différentes du monde et de la nature humaine. Cette littérature peut nous instruire et aussi nous aider à comprendre notre propre monde. En petits groupes, parlez des trois œuvres que vous avez lues et des thèmes universels (l'amour, le mariage, la nature) que cette littérature contient. Montrez comment ces thèmes ont évolué. Une personne de chaque groupe présentera à la classe un résumé de la discussion.
- B. Certains auteurs montrent la souffrance humaine d'une manière assez légère; d'autres d'une manière plus pessimiste. En pensant aux passages que vous avez lus dans ce chapitre, comparez les effets de chaque technique sur le lecteur. Laquelle vous fait réfléchir davantage? Laquelle préférez-vous?

A Ecrire*

- A. Les deux œuvres, *Le Lai du laustic* et *La Farce du cuvier*, donnent deux images très différentes de la relation entre un homme et une femme. Dans une lettre à quelqu'un qui ne connaît pas du tout la littérature du Moyen Age, décrivez ces relations et comparez-les avec celles d'aujourd'hui.
- B. Les symboles qu'utilise un auteur ajoutent une nouvelle dimension aux idées qu'il présente. Choisissez un symbole dans le rondeau et un autre dans *Le Lai du laustic* et montrez ce qu'ils ajoutent.

CHAPITRE 2

Le Seizième Siècle



LE 16^e SIECLE est généralement connu sous le nom de «Renaissance», mais de quelle renaissance s'agit-il?

C'est d'abord une renaissance de la conception du monde. La terre est donc ronde et n'est pas le centre de l'univers? C'est ce qu'avance le savant Copernic, ouvrant de nouvelles frontières à la pensée humaine. Les découvertes de Christophe Colomb et des autres navigateurs ouvrent aussi de nouveaux horizons géographiques.

Des changements se produisent également dans la structure sociale. Les paysans continuent à représenter plus de 80% de la population, mais leur niveau de vie s'améliore. De grands centres urbains se développent, surtout Paris et Lyon. Le pouvoir économique remplace désormais le pouvoir féodal et les commerçants, les banquiers et autres riches bourgeois commencent à influencer les mœurs¹ et les arts.

L'invention de l'imprimerie² rend les livres plus accessibles et cause une véritable renaissance de la vie intellectuelle. On redécouvre en particulier les textes de l'antiquité grecque et romaine, et avec cette résurrection des textes anciens vient une renaissance de la conception de l'homme. Alors que l'homme du Moyen Age, conscient de son insignifiance, s'appliquait surtout à glorifier Dieu, l'homme de la Renaissance, tout en croyant en Dieu, croit aussi et surtout en son propre potentiel. Cette foi illimitée en l'homme est ce qu'on appelle l'humanisme.

Commencée en Italie plus d'un siècle auparavant, la Renaissance proprement dite

s'introduit en France par l'intermédiaire des guerres d'Italie (1498–1525). Si les espoirs de conquêtes territoriales ne se réalisent guère, les armées françaises, menées par le roi François I^{er} (1515–1547), font la conquête d'une nouvelle culture. Eblouis³ par la «dolce vita» ou la douceur de vivre italienne, les Français ramènent chez eux non seulement de grands artistes comme Léonard de Vinci et Benvenuto Cellini, mais aussi une nouvelle perspective sur la vie, avec le goût du luxe et des arts. Aux imposantes cathédrales romanes et gothiques qui avaient célébré les aspirations divines du Moyen Age succèdent les élégants châteaux de la Loire qui célèbrent les aspirations humaines de la Renaissance. Imités des palais italiens, ces châteaux rivalisent de somptuosité. Les artistes et les écrivains y sont les invités d'honneur et la mode des cours est au raffinement et à l'érudition.

Cette érudition commence par l'étude du latin mais aussi du grec et de l'hébreu pour pouvoir redécouvrir les chefs-d'œuvre de l'antiquité dans leur texte original. Or l'Eglise considère le grec et l'hébreu comme des langues «hérétiques» et en interdit l'enseignement à la Sorbonne. Alors en 1530 François I^{er}, protecteur des arts et ami des humanistes, fonde le Collège de France qui échappe au contrôle de l'Eglise et dont la charge principale est d'enseigner les langues anciennes.

Mais le retour aux textes et la réflexion critique encouragés par les humanistes mènent aussi à de nouvelles interprétations de la Bible. L'Eglise perd son monopole en la matière et le mouvement de Réforme qui se développe, avec Luther en Allemagne et Calvin en France, engendre le protestantisme.

1. coutumes, manières de vivre 2. printing press 3. fascinés, séduits

Les conflits religieux dégénèrent bientôt en guerres civiles à travers l'Europe. De 1562 à 1593, les guerres de religion entre les catholiques et les protestants déchirent⁴ la France à coups de⁵ massacres sanglants. Ce n'est qu'en 1598 que le pays retrouve la paix, quand le roi Henri IV (1589–1610), lui-même un protestant converti au catholicisme, proclame par l'Edit de Nantes la liberté de culte et accorde aux protestants la possession d'une trentaine de villes à travers la France.

L'humanisme et la Réforme, liés dans leurs origines, ont profondément marqué la littérature de la Renaissance. La diffusion des livres et la glorification des artistes donnent aux écrivains un nouveau statut. Les rois et les princes leur offrent de nombreux priviléges pour les attirer à leurs cours et parce qu'ils dépendent de leurs protecteurs, les écrivains écrivent pour plaire à un public de courtisans cultivés. Il n'y a donc pas de littérature populaire au 16^e siècle. C'est plutôt une littérature riche en références mythologiques et en figures de rhétorique, une littérature humaniste qui cherche à imiter les œuvres antiques ou italiennes mais avec originalité, une littérature de cour, une littérature engagée aussi car elle exprime souvent les tensions politiques et religieuses de l'époque.

L'œuvre de Rabelais (voir p. 39) reflète l'optimisme et la soif de connaissance du début du siècle. Dans ses contes où l'humanisme prend des dimensions gigantesques, Rabelais propose sur un ton joyeux des idées révolutionnaires sur l'éducation, la politique, la justice et la religion.

A la fantaisie rabelaisienne succède le style plus raffiné, plus aristocratique des poètes lyonnais, comme Louise Labé (voir p. 43), et surtout de la Pléiade, un groupe de poètes qui se donnent comme idéal la perfection classique. Du Bellay (voir p. 46), Ronsard (p. 49) et d'autres poètes de la Renaissance s'inspirent des modèles antiques ou italiens non pas pour les reproduire mais pour créer en français une nouvelle littérature. Ils enrichissent la langue française et perfectionnent les formes poétiques, en particulier le sonnet.

Vers la fin du siècle, au milieu des conflits religieux, l'optimisme humaniste se transforme en interrogations douloureuses. Si rien n'est impossible à l'homme, pourquoi ne peut-il pas mettre fin à l'horreur du fanatisme? Dans ses fameux *Essais*, Montaigne (p. 52) reconnaît les limites de l'homme mais, fidèle à l'esprit de la Renaissance, refuse de perdre la foi en la sagesse humaine.

4. divisent et détruisent 5. à... avec des

Louise Labé

(1524–1566)



Née à Lyon dans une famille de riches artisans, Louise Labé reçoit une éducation humaniste. Elle sait lire le latin et l'italien, elle est aussi experte en musique et en équitation. Belle et cultivée, elle choque son entourage par sa participation à des tournois équestres, normalement réservés aux hommes. Accusée d'immoralité par le réformateur Calvin, elle reçoit chez elle les intellectuels de la société lyonnaise, et ose parler librement de l'amour dans ses poèmes.

Nous savons très peu de sa vie personnelle, sinon que dans sa jeunesse, elle a passionnément aimé un homme qui l'a ensuite quittée, la laissant en proie à une souffrance profonde. Dans ses poèmes, elle décrit, sur un ton original et intime, les joies amoureuses du cœur et du corps, et la douleur de l'absence.

La forme poétique qu'elle utilise est le sonnet. Inventé par Pétrarque, poète italien du 14^e siècle, et repris par les poètes de la Renaissance, le sonnet est un poème de 14 vers distribués en 2 quatrains (strophes de 4 vers) et 2 tercets (strophes de 3 vers).

♦ «Je vis, je meurs»

PREPARATION

As you read a poem, one feature of its organization or form may be immediately evident to you because of its repetition. When this is the case, an analysis of this repetitive feature will often yield a general understanding of the poem.

A series of opposites, or **antithèses**, form the core of this sonnet. The juxtaposition of these opposites forces an examination of their “opposite-ness.” As a preparatory activity, skim the first two stanzas of the poem and list as many pairs of opposites as you can find. Be ready to compare lists with classmates. After composing this list, what guesses are you ready to make about the subject of the poem?

◆ «JE VIS, JE MEURS»

Je vis, je meurs; je me brûle et me noie.^o
 J'ai chaud extrême en endurant froidure;
 La vie m'est et trop molle et trop dure.
 J'ai grands ennuis^o entremêlés de joie.

meurs dans l'eau

problèmes

- 5 Tout à un coup je ris et je larmoie,^o
 Et en plaisir maint grief tourment^o j'endure;
 Mon bien^o s'en va, et à jamais il dure;
 Tout en un coup, je sèche et je verdoie.^o
- 10 Ainsi Amour inconstamment me mène.^o
 Et quand je pense avoir plus de douleur,
 Sans y penser je me trouve hors^o de peine.

pleure

maint... beaucoup de
 tourments pénibles /
 ma richesse / sèche...
dry up and turn green

dirige

sortie

Puis quand je crois ma joie être certaine,
 Et être au haut de mon désiré heur,^o
 Il me remet en mon premier malheur.

bonheur

— *Sonnets, VII, 1554–1556*
 (orthographe modernisée)

COMPREHENSION

A. Vérification du texte

- Pour chaque phrase qui suit, indiquez si la phrase est vraie ou fausse, ou si le poème ne discute pas ce qui est proposé.
 - La narratrice souffre beaucoup.
 - Son bonheur est constant quand elle est amoureuse.
 - Elle évite l'amour parce que l'amour fait souffrir.
 - Elle peut contrôler son amour.
- Trouvez dans le poème le contraire de chaque expression:
 le bonheur
 la chaleur
 la mort
 cesser
 la joie

B. Analyse

1. Quels sont les effets de l'amour sur le poète, physiquement et psychologiquement?
2. Résumez le message présenté dans les deux quatrains. Faites la même chose pour les deux tercets. Contrastez les deux parties du poème.
3. «Amour», avec un «A» majuscule, suggère la personnification de l'amour: l'amour devient un être. Quelle relation entre «Amour» et le poète voyons-nous dans ce poème? Lequel des deux est le plus fort? Qui contrôle et qui est contrôlé(e)?

PERCEPTIONS

1. Quel est l'effet de la répétition du prénom *je* dans chaque strophe?
2. Les sentiments décrits dans le poème semblent extrêmes. Montrez à quels moments on sent le caractère passionné de la narratrice et l'intensité de cette passion. Est-ce vraisemblable?
3. Il y a de l'ironie dans le fait qu'à un moment de bonheur, il y a aussi une douleur, une tristesse, qui entre dans notre esprit. Cette image de l'amour est-elle vraie, selon vos propres expériences ou selon vos lectures?
4. La dualité humaine entre la raison et les émotions est un phénomène que beaucoup de philosophes et d'écrivains ont exploré.
 - a. Parlez d'une œuvre littéraire que vous avez lue (en anglais ou en français) qui présente un autre exemple de cette situation: une œuvre où un personnage se laisse guider par ses émotions en dépit du bon sens.
 - b. Certains écrivains représentent l'homme et la femme comme des êtres raisonnables qui peuvent contrôler leurs émotions. D'autres montrent que les émotions contrôlent nécessairement la raison. Quelle image vous semble la plus réaliste? Parlez de vous-même et de vos amis.
5. Louise Labé décrit ouvertement l'intensité de sa passion et les souffrances qui l'accompagnent. Cela implique le droit de la femme de se voir comme un être libre d'exprimer sa passion. Comme vous pouvez l'imaginer, cette contestation lui a valu d'être considérée comme une féministe. Que pensez-vous de ce jugement? Est-ce du «féminisme» quand une femme s'exprime librement? Etes-vous surpris(e) de trouver cette liberté d'expression au 16^e siècle?

Joachim du Bellay

(1522–1560)



Joachim du Bellay est né au petit château de Liré, dans l'Anjou.¹ Devenu orphelin très jeune, maladif, négligé par son tuteur, il grandit plus ou moins seul dans son village natal, s'attachant profondément à cette terre dont il exprimera plus tard la nostalgie.

Pour se préparer à servir son cousin, le cardinal Jean du Bellay, dans ses responsabilités diplomatiques, Joachim étudie le droit à l'Université de Poitiers. Il y étudie le latin, compose ses premiers poèmes, et fait la connaissance de Ronsard, qu'il suit à Paris. Il apprend alors le grec et l'italien, et découvre l'œuvre du poète italien Pétrarque. Avec Ronsard et cinq autres poètes qui forment avec lui une société appelée «la Pléiade», il publie la *Défense et illustration de la langue française* (1549). Selon ce manifeste, la poésie n'est plus un simple jeu de l'esprit, mais une mission; élu des Dieux, le poète humaniste doit utiliser et enrichir la langue française pour égaler ou même surpasser les œuvres de l'antiquité grecque et latine et de la Renaissance italienne.

Cette même année, il publie *L'Olive*, un recueil de sonnets imités de Pétrarque. De 1553 à 1557, il accompagne le cardinal du Bellay à Rome. Joachim pensait que ce séjour serait bon pour sa santé et sa culture humaniste, mais ses responsabilités de secrétaire le déçoivent² beaucoup, et la France lui manque.

Aussi décevantes³ soient-elles, ses années en Italie lui inspirent ses deux œuvres majeures: les *Antiquités de Rome*, consacrées à la Rome antique, et *Les Regrets*, consacrés à la Rome moderne et les «regrets» de l'exil. Ce recueil de sonnets est comme le journal du poète, où il écrit en vers ses impressions (satiriques) de la cour du pape, la corruption de la société romaine et sa nostalgie de l'Anjou natal.

De retour en France, Joachim du Bellay est accablé de difficultés financières et domestiques; une affaire de succession menace de lui enlever sa propriété de Liré. Malheureux en amour, il l'est aussi en matière de santé. Devenu sourd,⁴ il ne peut plus communiquer que par écrit. Découragé, vieilli prématurément, il meurt à Paris à l'âge de 37 ans, laissant derrière lui une œuvre marquée par l'inspiration personnelle.

1. la vallée de la Loire 2. décevoir (*to disappoint*) 3. voir décevoir 4. incapable d'entendre

◆ «Heureux qui, comme Ulysse, a fait un beau voyage»

PREPARATION

In many types of writing that you may encounter, meaning will become clear once you perceive the structure of the passage. Is it built on a chronological sequence of events? a list of characteristics? a series of comparisons and contrasts?

The poem you are about to read has at its core comparisons in the form of similes (**comparaisons**) that use the French words for *like* or *as*, and metaphors (**métaphores**) that make comparisons without the use of these words. As you read the poem a first time, attempt to answer the following questions: Who is compared to Ulysses and Jason? What is compared to Rome? What is compared to **des palais romains**? to **l'ardoise fine**? to **le Tibre latin**? to **le mont Palatin**?

◆ «HEUREUX QUI, COMME ULYSSE, A FAIT UN BEAU VOYAGE»

Heureux qui,[°] comme Ulysse,¹ a fait un beau voyage,
 Ou comme cestuy-là[°] qui conquit la toison,²
 Et puis est retourné, plein d'usage[°] et raison,
 Vivre entre ses parents le reste de son âge!

celui qui
 celui-là
 expérience

5 Quand reverrai-je, hélas, de mon petit village
 Fumer la cheminée, et en quelle saison
 Reverrai-je le clos[°] de ma pauvre maison,
 Qui m'est une province et beaucoup davantage[°]?

jardin
 plus

10 Plus me plaît le séjour[°] qu'ont bâti mes aïeux,[°]
 Que des palais romains le front audacieux,
 Plus que le marbre dur me plaît l'ardoise[°] fine;

la maison / ancêtres
slate

Plus mon Loir³ gaulois, que le Tibre⁴ latin,
 Plus mon petit Liré, que le mont Palatin,⁵
 Et plus que l'air marin la douceur angevine.[°]

de l'Anjou

— *Les Regrets, sonnet xxxi, 1558*
 (orthographe modernisée)

1. héros de l'*Odyssée* 2. référence mythologique à la Toison d'Or (*Golden Fleece*) conquise par Jason 3. petite rivière près de la Loire 4. fleuve qui traverse Rome

5. une des sept collines de Rome

COMPREHENSION

1. Quel mot choisiriez-vous pour exprimer le ton du poème: la colère? la nostalgie? l'ennui?
2. Quelle expérience les deux héros mentionnés dans le premier quatrain du poème ont-ils en commun?
3. Le poète envie Ulysse et Jason. Expliquez pourquoi.
4. Quel est l'effet du mot *hélas* dans la deuxième strophe?
5. Dans la deuxième strophe, du Bellay constate que quelque chose de petit peut être plus important que quelque chose de grand. Clarifiez ce paradoxe.
6. Reprenez les comparaisons et les métaphores que vous avez trouvées dans le poème et expliquez-les. [Exemple de métaphore: «...ma pauvre maison, Qui m'est une province...». Pourquoi cette comparaison sous-entendue de la maison du poète avec une province?]

PERCEPTIONS

1. Celui qui doit vivre loin de sa famille, l'exilé, le voyageur, etc., éprouve souvent une nostalgie profonde pour ce qui lui manque. Avez-vous déjà lu d'autres œuvres littéraires qui expriment ce sentiment? Avez-vous eu cette expérience? A quoi attribuez-vous cette nostalgie? Répondez de façon détaillée.
2. La maison de l'enfance occupe une place spéciale dans nos souvenirs. Quels souvenirs de sa maison du Bellay évoque-t-il? Lesquels pourriez-vous mentionner sur la maison de votre enfance?
3. Ce poème est un sonnet (voir Appendice Littéraire p. 231). Beaucoup de sonnets ont comme sujet l'amour. Ici le poète utilise cette forme pour d'autres buts.
 - a. Imaginez un instant que vous êtes du Bellay. Ecrivez une lettre à un(e) ami(e) décrivant vos impressions sur la vie à Rome et votre mal du pays (*homesickness*).
 - b. Lisez vos lettres aux autres membres de la classe.
 - c. Discutez les effets différents des lettres en contraste avec le sonnet. Laquelle des deux formes est plus émotionnelle? plus belle? plus longue?

4. Du Bellay commence un autre sonnet de la même série de la manière suivante:

France, mère des arts, des armes et des lois,
Tu m'as nourri longtemps du lait de ta mamelle!

Reconnaissez-vous une métaphore ici semblable à celle du sonnet que vous venez de lire? Expliquez. Dans quel sens le pays natal est-il comme une mère pour chacun de nous?

Pierre de Ronsard

(1524–1585)



Pierre de Ronsard est originaire d'une famille noble de la région d'Orléans, dans la vallée de la Loire. A l'âge de 12 ans, il devient le page des enfants du roi François 1^{er}. Il voyage ainsi en Ecosse, en Angleterre et en Allemagne; il fréquente aussi les plus grands humanistes de la cour de France. A l'âge de 15 ans, une grave maladie le laisse à moitié sourd, mettant ainsi fin à ses ambitions d'une carrière militaire ou diplomatique. Il se réfugie dans l'étude des lettres antiques et la poésie.

Ses premières *Odes* (1550) sont imitées du grec. Inspiré ensuite par Pétrarque, Ronsard devient le maître de la poésie amoureuse. Il chante non seulement ses propres amours, mais les amours des rois et des princes pour lesquels il écrit. Poète officiel de la cour de France, et très bien rémunéré pour ses travaux, Ronsard compose également des poèmes d'éloge dédiés à ses protecteurs, et des *Discours* où il prend parti dans les luttes religieuses du temps. D'abord vivement opposé aux protestants, il deviendra plus modéré vers la fin de sa vie et se fera le porte-parole de la tolérance. Dans ses dernières années, Ronsard continue à prouver qu'il est toujours «le Prince des poètes» (et le poète des princes), en publiant pour le roi Henri III les *Sonnets sur la mort de Marie*, et les *Sonnets pour Hélène*, qui couronnent sa gloire.

De ses premières *Odes*, dont le poème suivant est tiré, à ses derniers *Sonnets*, Ronsard évoque avec hantise le thème de la fuite du temps: puisque le temps passe et détruit tout, il faut profiter du présent pour vivre et pour aimer.

◆ Ode à Cassandre

PREPARATION

Here again we have a poem structured around an implicit comparison, this time between a rose and a young girl (Cassandre). During a first reading of the poem, note two expressions that compare the rose to a person (first two **strophes**) and two expressions that compare the young girl to a flower (last **strophe**). In which of these is the comparison a personification?

◆ ODE À CASSANDRE

Mignonne, allons voir si la rose
 Qui ce matin avait déclosé^o
 Sa robe de pourpre^o au soleil,
 A point perdu cette vesprée^o
 5 Les plis^o de sa robe pourprée,
 Et son teint^o au vôtre pareil.

ouvert
 couleur rouge foncé
 ce soir
 ondulations
complexion

10 Las! voyez comme en peu d'espace,
 Mignonne, elle a dessus la place,
 Las! las! ses beautés laissé choir^o!
 Ô vraiment marâtre^o Nature
 Puisqu'une telle fleur ne dure
 Que du matin jusques au soir!

tomber
 mère cruelle

15 Donc, si vous me croyez, mignonne,
 Tandis que votre âge fleuronne^o
 En sa plus verte nouveauté,
 Cueillez,^o cueillez votre jeunesse:
 Comme à cette fleur la vieillesse
 Fera ternir^o votre beauté.

est ouvert comme une
 fleur
 prenez (profitez de)
 détériorer

— *Odes, I, 17, 1550*
 (orthographe modernisée)

COMPREHENSION

A. Choisissez la meilleure réponse.

1. Dans la première strophe Ronsard décrit:

- a. la robe de Cassandre
- b. la beauté de la rose
- c. la faiblesse de la rose

2. Quel est le sentiment qui prédomine dans la deuxième strophe?

- a. la tristesse
- b. le bonheur
- c. l'humour

3. Et dans la troisième strophe?

- a. l'urgence
- b. l'ennui
- c. la mélancolie

B. Analysez les aspects suivants du poème.

1. Expliquez le sens de «Cueillez, cueillez votre jeunesse». Comment peut-on «cueillir» sa jeunesse?
2. Imaginez que vous parlez à quelqu'un qui n'a pas lu le poème. Racontez l'histoire du poème à cette personne en 5 ou 6 phrases. Puis, relisez le poème et comparez son effet avec celui de votre narration.
3. Le ton du poème: Comment Ronsard communique-t-il le ton de l'urgence dans ce poème (formes verbales, répétitions, etc.)?

PERCEPTIONS

1. Souvent, on parle de la Nature comme d'une mère. Ici elle devient une *marâtre*. Quelles images évoque le mot *marâtre*? Pourquoi le poète a-t-il choisi ce terme?
2. Si Ronsard vous avait dédié ce poème, quelle serait votre interprétation et votre réaction?
3. Toute réflexion sur la fuite du temps peut mener à une philosophie de la vie qui accentue le plaisir du moment: un bonheur égoïste. Ou bien on peut aussi décider qu'il faut être vertueux pour être heureux. Vers quelle conclusion penchez-vous? Expliquez.
4. Il existe dans ce poème presqu'un culte de la beauté. Quelles formes de beauté sont décrites? Quels sont les dangers d'un tel culte?
5. Ce poème, chanté aussi bien que lu, est bien connu des lycéens français. Il fait partie de l'héritage culturel national. Quels poèmes en anglais ont une telle importance pour vous et pour vos camarades de classe? Faites une liste des poèmes que chaque membre de la classe connaît bien et le premier vers de ces poèmes si c'est possible.

Montaigne

(1533–1592)



Michel Eyquem est né au château de Montaigne, dans le sud-ouest de la France. A la mort de son père, il a pris le nom du domaine familial.

De son père, il a aussi gardé une éducation humaniste et le goût de l'engagement politique. Comme son père, en effet, Montaigne est devenu magistrat au parlement de Bordeaux, puis maire de Bordeaux. Mais, marqué par les guerres de religion, Montaigne ne peut guère partager l'optimisme humaniste de son père. Il opte plutôt, pendant plusieurs années, pour le stoïcisme, une philosophie d'austérité morale qui prépare l'individu à la souffrance et à la mort.

C'est Etienne de La Boétie, magistrat comme lui au parlement de Bordeaux, qui l'initie à cette philosophie. Les deux hommes deviennent de grands amis et, quand La Boétie meurt quatre ans plus tard, en 1563, Montaigne est déchiré de douleur. Pour «essayer» de trouver la sagesse et la consolation, il commence à rédiger ses *Essais*. Il se retire de la vie politique, se marie, et se consacre à l'étude et à l'écriture. Il publie la première édition des *Essais* en 1580. Pour des raisons de santé, il voyage ensuite à travers l'Allemagne et l'Italie. En 1581, à la demande du roi Henri III, il accepte la charge de maire de Bordeaux, qu'il garde jusqu'en 1585.

Activement lié aux drames de son temps, appelé à plusieurs reprises à servir d'intermédiaire entre les catholiques et les protestants, Montaigne continue à trouver refuge dans ses *Essais*, dont il publie la deuxième édition en 1588. Il meurt en 1592 dans son château de Montaigne, alors qu'il préparait une troisième édition de son œuvre.

A travers le portrait qu'il fait de lui-même, avec une sincérité parfois choquante, Montaigne «essaie» dans ses *Essais* de peindre l'homme universel. Ses expériences personnelles l'amènent ainsi à s'interroger sur des questions universelles comme la mort et l'amitié.

◆ De l'amitié

PREPARATION

An essay is a short composition on a single subject, usually presenting the personal views of the author. As you read for the first time the passage that follows, note in the margins of your book the main idea of each paragraph of the essay. During subsequent readings, and in the comprehension work after the reading, you will be able to look back at these initial notes and examine more closely how Montaigne manages to present his ideas about friendship.

◆ DE L'AMITIÉ

Ce que nous appelons ordinairement amis et amitiés, ce ne sont qu'acointances et familiarités nouées^o par quelque occasion ou commodité, par le moyen de laquelle nos âmes s'entretiennent.^o En l'amitié dont je parle, elles se mêlent et se confondent^o l'une en l'autre, d'un mélange si universel qu'elles effacent^o et ne retrouvent plus la couture^o qui les a jointes. Si on me presse de dire pourquoi je l'aimais je sens que cela ne peut s'exprimer qu'en répondant: «Parce que c'était lui, parce que c'était moi».

Il y a, au delà^o de tout ce que je puis^o en dire, je ne sais quelle force inexplicable et fatale, médiatrice^o de cette union. Nous nous cherchions avant de nous être vus, rapprochés^o par des rapports que nous entendions l'un de l'autre, et aussi, je crois, par quelque ordonnance du ciel.^o Nous nous embrassions^o par nos noms; et à notre première rencontre, qui fut par hasard en une grande fête et compagnie de ville, nous nous trouvâmes si pris, si connus, si liés^o entre nous, que rien dès lors ne nous fut si proche que l'un à l'autre... .

Qu'on ne mette pas en ce rang^o ces autres amitiés communes: j'en ai autant de connaissance qu'un autre, mais je ne conseille pas qu'on confonde leurs règles. Les autres amitiés, dans lesquelles il faut marcher avec prudence et précaution, se nourrissent^o de services rendus et de bienfaits.^o Mais en ce noble commerce,^o l'union de tels amis étant véritablement parfaite, elle leur fait perdre le sentiment de tels devoirs, et chasser d'entre eux ces mots de division et de différence: «bienfait, obligation, reconnaissance,^o prière, remerciement», et leurs pareils.

formées
restent ensemble
se mêlent... mix and
blend / font disparaître / seam

en supplément / peux
à la base
brought closer
ordonnance... volonté
de Dieu / étions unis

attachés

ce... cette catégorie

subsistent à cause
faveurs / ce noble... la
vraie amitié

gratitude

25 Tout étant, effectivement, commun entre eux, volontés, pensées, juge-
ments, biens,^o enfants, honneur et vie, et leur convenance n'étant qu'une
âme en deux corps, selon la très propre définition d'Aristote,¹ ils ne
peuvent rien se prêter^o ni se donner... Si, en l'amitié dont je parle, l'un
pouvait donner à l'autre, ce serait lui qui recevrait le bienfait qui
30 obligerait son compagnon. Car cherchant l'un et l'autre, plus que toute
autre chose, de s'entre-bienfaire,^o celui qui en donne l'occasion est celui
qui se montre généreux... .

possessions

lend

agir avec générosité

L'ancien Ménandre² disait celui-là heureux, qui avait pu rencontrer
seulement l'ombre^o d'un ami. Il avait certes raison de le dire. Car, à la
35 vérité, si je compare tout le reste de ma vie, quoiqu'avec la grâce de
Dieu je l'aie passée douce et, sauf la perte^o d'un tel ami, exempte d'afflic-
tion pesante et pleine de tranquillité d'esprit; si je la compare, dis-je,
toute, aux quatre années qu'il m'a été donné de jouir de la douce com-
pagnie et société de ce personnage, ce n'est que fumée,^o ce n'est qu'une
40 nuit obscure et ennuyeuse. Depuis le jour que je le perdis,^o

shadow

(du verbe perdre)

smoke

perdre (passé simple)

*Quem semper acerbum
Semper honoratum (sic, Di, voluistis) habeo,³*
je ne fais que traîner languissant;^o et les plaisirs mêmes qui s'offrent à
moi, au lieu de me consoler, me redoublent le regret de sa perte. Nous
45 étions à moitié de tout; il me semble que je lui dérobe^o sa part.

traîner... souffrir

enlève, prends

*Nec fas esse ulla me voluptate hic frui
Decrevi, tantisper dum ille abest meus particeps.⁴*

J'étais déjà si accoutumé à être deuxième^o partout qu'il me semble ici: avec lui
n'être plus qu'à demi.

— *Essais, Livre I, xxviii, 1580*

(texte légèrement modernisé et édité)

1. philosophe de l'antiquité grecque 2. poète de l'antiquité grecque 3. «Jour qui pour moi sera toujours amer, toujours sacré (Dieux, vous l'avez voulu ainsi!)»—citation du poète de l'antiquité romaine Virgile. 4. «J'ai décidé que je ne saurais plus goûter aucun plaisir, maintenant que j'ai perdu celui qui partageait tout avec moi»—citation de Térence, autre poète de l'antiquité romaine.

COMPREHENSION

A. Ordonnez les phrases suivantes de manière à donner un résumé du texte. Numérotez les phrases de 1 à 8. Servez-vous des notes que vous avez prises lors de la première lecture.

1 à 4

- Il y a une force méconnue qui unifie deux amis.
- Ils ont tout de suite reconnu la force de leur amitié.
- Montaigne contraste l'amitié et la camaraderie.
- Ils se sont rencontrés à une fête.

5 à 8

- Après la mort de son ami il se sent comme amputé.
- La vraie amitié est une fusion parfaite de deux volontés: une âme en deux corps, donc les amis ne comptent pas qui a «prêté» et qui a «reçu».
- Dans d'autres sortes de relations beaucoup de précautions sont nécessaires.
- Le reste de sa vie (comparé aux quatre années de son amitié avec La Boétie) n'est que «fumée».

B. Exprimez l'idée principale des phrases suivantes en français simple.

1. «Ce que nous appelons ordinairement amis et amitiés, ce ne sont qu'accointances et familiarités nouées par quelque occasion ou commodité, par le moyen de laquelle nos âmes s'entretiennent.»
2. «...à notre première rencontre... nous nous trouvâmes si pris, si connus, si liés entre nous, que rien dès lors ne nous fut si proche que l'un à l'autre.»
3. «Les autres amitiés, dans lesquelles il faut marcher avec prudence et précaution, se nourrissent de services rendus et de bienfaits.»
4. «Si, en l'amitié dont je parle, l'un pouvait donner à l'autre, ce serait lui qui recevrait le bienfait qui obligerait son compagnon.»

PERCEPTIONS

1. En écrivant ses essais, Montaigne essaie de se comprendre. Que découvrons-nous sur sa nature en lisant cet essai? Quelle sorte de personne était-il, à votre avis?
2. Quelles sont les bases de l'amitié selon Montaigne? Etes-vous d'accord? En ajouteriez-vous d'autres? Lesquelles?
3. Montaigne constate que dans sa vie on ne peut avoir qu'un seul vrai ami. Etes-vous d'accord? Expliquez votre réponse.
4. La phrase de Montaigne «Parce que c'était lui, parce que c'était moi» a été reprise par de nombreux artistes, en particulier dans le monde de la chanson. Parlez d'une expérience que vous avez partagée avec quelqu'un, «parce que c'était lui [ou elle], parce que c'était moi».
5. A certains moments, l'amitié ici décrite ressemble à l'amour. D'après vous, quelles sont les différences entre les deux?
6. Une amitié profonde est quelque chose de très précieux. Parlez de votre expérience personnelle avec l'amitié: décrivez votre meilleur(e) ami(e) (maintenant ou auparavant). Comment avez-vous connu cette personne? Pourquoi et comment êtes-vous devenu(e)s ami(e)s? Quelles sont (étaient) ses caractéristiques?
7. Avec une si forte amitié vient aussi une certaine perte d'identité de la part de chacun des amis. Que pensez-vous de cet aspect de l'amitié? Donnez un exemple personnel si possible.
8. Montaigne nous présente l'histoire très personnelle de son amitié avec La Boétie.
 - a. Racontez son histoire à un(e) camarade de classe à un niveau conversationnel et simple.
 - b. Comment Montaigne élève-t-il son essai à un plus haut niveau? Considérez par exemple les citations et références aux écrivains classiques (Aristote, Ménandre, Virgile, Térence) et d'autres aspects de son style écrit.

CHAPITRE 3

Le Dix-septième Siècle

LE 17^e SIECLE a été profondément marqué par le règne de Louis XIV. Agé de cinq ans quand il hérite du trône de France en 1643, Louis XIV règne personnellement de 1661 jusqu'à sa mort en 1715. Avant son règne, c'est une époque d'instabilité et de diversité, une période *baroque*. Pendant son règne, c'est l'âge de l'ordre, de l'autorité et de la grandeur, l'âge d'or du *classicisme*.

Les premières années du 17^e siècle sont des années de convalescence. Affaiblie par les guerres de religion qui déchiraient le pays puis 1562, la France souffre encore de troubles civils et économiques. Malgré l'Edit de Nantes qui dès 1598 accordait aux protestants la liberté de culte, le fanatisme religieux continue à faire des victimes. Après l'assassinat du roi Henri IV en 1610, la régence de Marie de Médicis et le début du règne de Louis XIII sont marqués par l'instabilité et l'intrigue.

Ce climat de transformation et de désordre est propice au développement de l'art baroque, dont l'extravagance de forme traduit¹ la complexité de la vie. L'artiste baroque préfère l'apparence à la réalité, l'excès à la modération. Tout comme l'architecte baroque dissimule les structures essentielles sous des décors fantaisistes, l'écrivain baroque substitue au mot précis un surchargement² d'images. Les métaphores, les personnifications, les antithèses, les hyperboles³ et les périphrases⁴ se multiplient. Comme un jeu intellectuel, un langage «précieux» se développe dans les milieux cultivés. C'est ainsi qu'un mot commun comme *les vêtements* devient *l'ameublement⁵ de la bouche et les*

pieds se font appeler *les chers souffrants*. Les superlatifs sont *terriblement, furieusement, admirablement* à la mode et le badinage⁶ prend des dimensions grandioses. Bien que la préciosité soit parfois tombée dans le ridicule, son influence s'est fait sentir à travers le 17^e siècle.

Parallèlement au mouvement baroque, cependant, une autre tendance se dessine: un besoin d'ordre au milieu du désordre, une recherche d'absolu au milieu de la complexité. En politique deux grands ministres, Richelieu puis Mazarin, essaient d'établir cet ordre. Entre 1630 et 1661 ils consolident l'autorité de l'Etat, préparant ainsi la monarchie absolue du «Roi Soleil». Se croyant le représentant de Dieu sur terre, Louis XIV élabore un système fondé sur l'ordre et la concentration des pouvoirs. La cour de Versailles devient le centre d'attraction de toute l'Europe. Nobles et bourgeois vivent pour le roi, par le roi. Chacun est à la merci des faveurs du roi. Avide de gloire, celui-ci s'entoure d'artistes et d'écrivains qui recherchent par leur art la perfection «classique».

Comme l'humanisme, le classicisme adopte les idéaux de l'antiquité grecque et romaine. Pour comprendre la nature humaine et l'univers, les classiques font appel au pouvoir suprême de la raison. C'est ainsi que Descartes, auteur du fameux «Je pense, donc je suis» («*Cogito, ergo sum*»), base sur le doute et la raison sa méthode de l'analyse scientifique, psychologique et morale (voir p. 64). Contemporain de Descartes, le philosophe Pascal explore lui aussi les lois de la physique et de la métaphysique à l'aide de la raison. Dans ses *Pensées*, il avance cependant que la raison seule ne suffit

présente 2. *overload* 3. exagérations 4. circonlocutions (*circumlocutions*) 5. *furnishings* 6. *small talk*

pas, car «le cœur a ses raisons que la raison ne connaît point». (Voir p. 68).

Avec le règne de la raison vient le règne de l'ordre et des règles. Pour établir les règles qui gouvernent la langue française et sa littérature, Richelieu fonde en 1635 l'Académie française. La charge des premiers académiciens est de codifier la langue française en un *Dictionnaire de l'Académie* qui paraît en 1694. L'Académie consacre aussi la «bonne» littérature, désaprouvant l'extravagance et les excès baroques, approuvant la clarté, la modération et la sobriété classiques.

Les auteurs dramatiques doivent suivre les règles du théâtre classique qui sont l'unité d'action (une seule intrigue⁷), l'unité de temps (l'action doit se dérouler en 24 heures), l'unité de lieu (un seul décor) et l'unité de ton (un seul genre)⁸. Les grands noms du genre tragique sont Corneille et Racine; Molière, quant à lui, est le maître incontesté de la comédie classique (voir p. 82).

En tant qu'art social, le théâtre est particulièrement à la mode au 17^e siècle car il répond aux exigences⁹ morales de la littérature classique, qui sont d'éduquer et d'édifier le public. D'autres genres remplissent aussi ces fonctions sociales: les maximes (voir La Rochefoucauld, p. 61), les fables (voir La Fontaine, p. 77) et les lettres (voir Mme de Sévigné, p. 71).

Malgré toute sa grandeur, le règne de Louis XIV souffre dans ses dernières années de sclérose économique, religieuse et intellectuelle. Les guerres et les dépenses de la cour ont beaucoup appauvri le pays; la révocation de l'Edit de Nantes en 1685 marque la fin de la tolérance religieuse; la liberté de pensée est en danger et les valeurs classiques commencent à être contestées; partout, le mécontentement s'élève. A la fin du 17^e siècle, une nouvelle génération de penseurs et d'écrivains apparaît: ce sont les «modernes», qui soulignent le besoin de réformes politiques et sociales et annoncent le 18^e siècle.

7. *plot* 8. c'est-à-dire tragique ou comique 9. demandes

François de La Rochefoucauld (1613–1680)

François de La Rochefoucauld était un homme de la grande noblesse. Jusqu'à l'âge de 40 ans, il a mené une vie d'intrigues amoureuses et politiques. Grièvement blessé au cours d'une de ces intrigues en 1652, il s'est retiré de la vie politique et a cherché à se consoler dans la vie mondaine. En fréquentant les salons précieux où l'analyse psychologique et la dissertation morale étaient à la mode, il s'est mis à écrire ses fameuses *Maximes*, dont il a publié le premier recueil en 1665. Quatre autres éditions allaient suivre, exprimant le pessimisme d'une vie marquée par la maladie et les déceptions. Dans ses *Maximes*, La Rochefoucauld essaie d'exposer l'âme humaine, qu'il considère égoïste et faible. Par des phrases très courtes qui visent à frapper le lecteur, il exprime des généralisations qui sont peut-être aussi des confessions.



PRÉPARATION A LA LECTURE

Une maxime est une généralisation qui exprime une vérité de façon concise et précise. La Rochefoucauld a choisi cette forme condensée pour décrire la vie et le comportement humain. En anglais, vous connaissez sans doute les maximes «*Haste makes waste*» ou «*Absence makes the heart grow fonder*». En lisant chaque maxime, déterminez d'abord le sens de la maxime puis décidez si vous êtes d'accord. Les maximes ne sont pas difficiles à lire, mais l'important est de décider si l'on croit ou non la «vérité» que chacune exprime avec tant d'autorité. Créez donc un tableau avec ces titres, puis remplissez-le au fur et à mesure.

Maxime	Votre interprétation	Etes-vous d'accord?
--------	----------------------	---------------------

Pendant la discussion en classe, ajoutez des détails à votre tableau et expliquez votre position.

◆ LES MAXIMES [extraits]

- [49] On n'est jamais si heureux ni si malheureux qu'on s'imagine.
- [89] Tout le monde se plaint^o de sa mémoire, et personne ne se plaint de son jugement. lamente
- [113] Il y a de bons mariages, mais il n'y en a point de délicieux.
- [122] Si nous résistons à nos passions, c'est plus par leur faiblesse que par notre force.
- [149] Le refus des louanges^o est un désir d'être loué^o deux fois. compliments / complimenté, glorifié / égoïsme
- [171] Les vertus se perdent dans l'intérêt^o, comme les fleuves se perdent dans la mer. cause l'extinction / candles / commence / Peu importe le
- [276] L'absence diminue les médiocres passions et augmente les grandes, comme le vent éteint^o les bougies^o et allume^o le feu.
- [303] Quelque^o bien qu'on nous dise de nous, on ne nous apprend rien de nouveau.
- [304] Nous pardonnons souvent à ceux qui nous ennient^o, mais nous ne pouvons pardonner à ceux que nous ennuyons. ennuyer: to bore
- [389] Ce qui nous rend la vanité des autres insupportable^o, c'est qu'elle blesse la nôtre. intolérable
- [436] Il est plus aisé de connaître l'homme en général que de connaître un homme en particulier.

— *Les Maximes*, 1665

COMPREHENSION

Vrai ou faux, d'après les maximes? Si c'est faux, corrigez.

1. Les gens exagèrent leurs difficultés.
2. On considère qu'on a une bonne mémoire.
3. Le mariage parfait n'existe pas.
4. La force de notre personnalité nous permet de résister à nos passions.
5. On aime les louanges.
6. Notre vertu est plus forte que notre intérêt.
7. Si on aime vraiment quelqu'un, l'absence ne va pas diminuer l'amour.
8. Nous ne connaissons pas très bien nos mérites.

9. Nous aimons penser que nous sommes amusants.

10. Nous aimons les gens vaniteux.

11. Les individus sont difficiles à connaître.

PERCEPTIONS

1. La forme des maximes est très concise. Est-ce que cette concision ajoute à la clarté du message ou le rend plus difficile à saisir? Pourquoi?
2. Est-ce que La Rochefoucauld vous semble optimiste? pessimiste? entre les deux? Donnez des exemples spécifiques pour appuyer votre opinion.
3. Quand vous n'êtes pas d'accord avec une maxime, est-ce parce que vous n'acceptez pas du tout la conclusion de La Rochefoucauld ou parce que vous trouvez qu'il exagère? Donnez des exemples. Est-il plus facile d'être d'accord avec lui quand il juge les autres que quand il nous demande de nous juger nous-mêmes?
4. La Rochefoucauld implique que ce qui semble être une vertu est quelquefois un vice. Est-ce vrai? Donnez un exemple tiré de votre expérience (exemple: une situation où une personne semblait faire quelque chose pour une raison noble mais en vérité, c'était par intérêt ou égoïsme).
5. Peut-on être trop vertueux? Par exemple, l'honnêteté peut-elle aller trop loin et devenir cruelle? Ou la tolérance peut-elle devenir une absence de principes? Discutez.
6. Composez votre propre maxime!

René Descartes

(1596–1650)



Descartes est né dans la région de Tours, pendant les dernières années des guerres de religion. Après une licence en droit, à l'âge de 22 ans, il se lance dans une carrière militaire et, pendant dix ans, parcourt l'Europe. Sa fortune personnelle lui permet de visiter de nombreux pays et de rencontrer des gens de divers milieux, y compris des savants et des artistes. C'est durant cette période qu'une nuit de novembre 1619, il reçoit la brusque révélation de sa destinée: découvrir «la méthode» pour accéder à la science parfaite. A l'âge de 32 ans, il va s'installer en Hollande, où il va vivre en solitaire et écrire l'essentiel de son œuvre, qui inclut le *Discours de la méthode* (1637) et *Méditations métaphysiques* (1641), à l'abri des autorités religieuses qui trouvent ses idées dangereuses. Plus tard, il acceptera l'invitation de la reine Christine de Suède, une femme passionnée de science et de philosophie, à venir vivre à la cour de Suède. Il supportera mal le climat rigoureux et mourra d'une pneumonie en 1650.

Le *Discours de la méthode*, dont les passages que vous allez lire sont extraits, est donc un traité où Descartes définit les règles qu'il faut appliquer pour aborder tout domaine de la connaissance humaine. La méthode, qui sera connue sous le nom de cartésianisme, est simple: pour éviter les préjugés, il faut d'abord faire table rase de toutes les certitudes, c'est-à-dire mettre tout en doute. Ensuite il faut tout soumettre au filtre de la logique. Seuls le doute et la raison mènent à la vérité.

PREPARATION A LA LECTURE

Le passage de Descartes que vous allez lire se divise en trois parties:

1. Son expérience avec des philosophes et des savants classiques et contemporains
2. La méthode qu'il invente pour savoir la vérité
3. Comment il est arrivé à sa fameuse formule «Je pense, donc je suis» (*«Cogito, ergo sum»*).

Quand on lit une œuvre aussi abstraite que le *Discours de la méthode*, il est nécessaire de comprendre la progression logique des idées et de les reformuler en termes plus simples. Les activités qui suivent vont vous aider à organiser ces idées.

Première Partie

Parcourez le premier paragraphe et décidez si les phrases suivantes sont vraies ou fausses. Si c'est faux, corrigez.

1. Descartes a trouvé pendant ses études que les philosophes se disputent continuellement.
2. Tout de même, il continue ses études des lettres pour trouver de meilleurs philosophes.
3. Il cherche la vérité dans ses voyages et dans le monde en fréquentant des gens.
4. Il respecte les idées de l'homme de lettres qui travaille seul dans son bureau plus que celles de l'homme dans la société.
5. Il veut apprendre à distinguer le vrai d'avec le faux.

Deuxième Partie

Parcourez le deuxième paragraphe et identifiez dans le tableau ci-dessous les descriptions (à droite) qui correspondent aux quatre parties de la méthode que propose Descartes (à gauche).

-
- | | |
|--|---|
| 1. — Règle de l'évidence et de l'intuition rationnelle | a. Il faut décomposer le compliqué en éléments simples. |
| 2. — Règle de l'analyse | b. Une vérification méthodique élimine les omissions. |
| 3. — Règle de la synthèse, de la déduction | c. Il faut procéder par ordre, du plus simple au plus complexe. |
| 4. — Règle des dénombvements, de l'énumération | d. Il ne faut jamais présumer des vérités. |
-

Troisième Partie

Dans sa quête de la vérité, après avoir rejeté ses études des lettres, Descartes a analysé les mœurs de la société, y compris les idées populaires, les préjugés et les idées politiques et religieuses qui s'imposent comme absolus. Avant de trouver la vérité, il a dû rejeter ces «absolus» comme étant basés sur des «opinions incertaines». Il rejette beaucoup d'idées, mais enfin

il arrive à une réalité (une idée) qu'il ne peut pas nier (*deny, refute*). Parcourez la troisième partie de l'extrait pour identifier cette réalité et notez-la ici:

◆ DISCOURS DE LA MÉTHODE

Je ne dirai rien de la philosophie, sinon que, voyant qu'elle a été cultivée par les plus excellents esprits qui aient vécu depuis plusieurs siècles, et que néanmoins il ne s'y trouve encore aucune chose dont on ne dispute, [...] je n'avais point assez de présomption pour espérer d'y rencontrer mieux

5 que les autres [...]. . .

C'est pourquoi, [...] je quittai entièrement l'étude des lettres. Et me résolvant de ne chercher plus d'autre science, que celle qui se pourrait trouver en moi-même, ou bien dans le grand livre du monde, j'employai le reste de ma jeunesse à voyager, à voir des cours et des armées, à fréquenter 10 des gens [...]. Car il me semblait que je pourrais rencontrer beaucoup plus de vérité, dans les raisonnements que chacun fait touchant les affaires qui lui importent, [...] que dans ceux que fait un homme de lettres dans son cabinet° [...]. Et j'avais toujours un extrême désir d'apprendre à distinguer le vrai d'avec le faux, pour voir clair en mes actions, et marcher avec assu- 15 rance en cette vie.

bureau

(*Après beaucoup d'observation du monde et beaucoup d'introspection, il arrive à sa «méthode» pour savoir la vérité. Cette méthode comporte quatre préceptes.*)

Le premier était de ne recevoir jamais aucune chose pour vraie, que je ne la connusse évidemment être telle [...].

20 Le second, de diviser chacune des difficultés que j'examinerais, en autant de parcelles qu'il se pourrait [...].

Le troisième, de conduire par ordre mes pensées, en commençant par les objets les plus simples et les plus aisés à connaître, pour monter peu à peu [...] jusques à la connaissance des plus composés [...].

25 Et le dernier, de faire partout des dénombremens° si entiers° [...] que je fusse assuré de ne rien omettre.

inventaires / complets

Je ne sais si je dois vous entretenir des premières méditations que j'y ai faites; car elles sont si métaphysiques° et si peu communes, qu'elles ne seront peut-être pas au goût de tout le monde. [...] J'avais dès longtemps 30 remarqué que, pour les moeurs, il est besoin quelquefois de suivre des opinions qu'on sait être fort incertaines; [...] mais, parce qu'alors je désirais vaquer° seulement à la recherche de la vérité, je pensai qu'il fallait que je fisse tout le contraire, et que je rejetasse comme absolument faux tout ce en quoi je pourrais imaginer le moindre doute, afin de voir s'il ne resterait

abstraites

aller

35 point, après cela, quelque chose en ma créance^o, qui fût entièrement indubitable. [...] Et enfin, [...] je me résolus de feindre^o que toutes les choses qui m'étaient jamais entrées en l'esprit n'étaient non plus vraies que les illusions de mes songes. Mais, aussitôt après, je pris garde que, pendant que je voulais ainsi penser que tout était faux, il fallait nécessairement que moi, 40 qui le pensais, fusse quelque chose. Et remarquant que cette vérité: *je pense, donc je suis*, était si ferme et si assurée que toutes les plus extravagantes suppositions des sceptiques^o n'étaient pas capables de l'ébranler, je jugeai que je pouvais la recevoir, sans scrupule, pour le premier principe de la philosophie que je cherchais. [...]

45 [J]e vois très clairement que [...] je pouvais prendre pour règle générale, que les choses que nous concevons fort clairement et fort distinctement sont toutes vraies; mais qu'il y a seulement quelque difficulté à bien remarquer quelles sont celles que nous concevons distinctement.

croyance
considérer

personnes qui doutent
de tout, qui pratiquent
le doute systématique

— *Discours de la méthode*, 1637

COMPREHENSION

1. Pourquoi Descartes a-t-il abandonné ses études formelles? Qu'est-ce qu'il a choisi de faire à la place?
2. La méthode de Descartes: expliquez simplement comment chaque règle fonctionne et donnez des illustrations personnelles.
3. La pensée «cartésienne» (de Descartes): expliquez à un(e) camarade de classe ce que c'est.

PERCEPTIONS

1. Vous avez identifié les trois périodes de «l'éducation» de Descartes: l'enseignement traditionnel à l'école, l'enseignement du monde et de la société, et finalement un enseignement personnel où il cherche seulement en lui-même ce qu'il peut accepter comme vrai dans le monde.
 - a. Quels sont les risques et les limites de chaque approche, d'après vous?
 - b. Comment est-ce que vous formez généralement votre opinion de ce qui est vrai parmi tous les «faits» qu'on vous présente?
2. Comparez le système de Descartes avec ce que vous comprenez des techniques de la science moderne d'aujourd'hui. Est-ce que son système est toujours valable?
3. Comme Descartes le suggère dans la dernière phrase de l'extrait, la validité de tout son système et de toutes ses conclusions repose sur la nécessité d'identifier parmi toutes les idées qui nous assaillent, celles qui sont claires et distinctes et vraies. Est-ce possible, à votre avis? Expliquez.

2. Les invités ont parlé de l'honneur et du courage de Vatel. Un chef qui se suicide est bien dévoué à son identité de chef et sa réputation en général. Expliquez la triste ironie de ce suicide. A votre avis, quelles sont les actions qui sont justifiées pour sauver son honneur?
3. On parle souvent de la valeur historique des lettres. Vous avez lu deux lettres de Mme de Sévigné. Qu'est-ce que ces lettres révèlent sur la vie au 17^e siècle? De quoi sont-elles une chronique—la vie à la cour? les mœurs? la politique? les événements du jour? les scandales?
4. Pensez un moment à «l'art épistolaire»: la lettre comme littérature. Quels sont les ingrédients d'une lettre bien écrite? Quelles sont les qualités des lettres de Mme de Sévigné? Pensez surtout au style et au ton.

Jean de La Fontaine (1621–1695)

Jean de La Fontaine, né d'une famille bourgeoise de province, était un dilettante qui aimait rêver et s'amuser. Son travail de «maître des eaux et forêts» dans une petite ville lui a permis d'observer les animaux et la nature. Il avait plus de 30 ans quand il a commencé à écrire. A 37 ans, il est devenu le poète officiel de Fouquet, le ministre des finances de Louis XIV, et quand, en 1668, il publie son premier recueil de *Fables*, il est déjà célèbre.



Ces fables étaient destinées au fils du roi, pour lui donner un enseignement moral illustré de façon vivante. Ce sont des poèmes narratifs qui reflètent de façon satirique non seulement la société du 17^e siècle, mais aussi l'humanité en général, avec ses passions et ses faiblesses. Les sujets des fables ne sont guère originaux. La Fontaine les a pris aux fabulistes de l'antiquité grecque et latine, surtout Esopé et Phèdre. Mais comme toute l'école classique, La Fontaine pensait que l'originalité est une question de manière et non de matière. Et la manière de La Fontaine est très originale: il écrit en vers libres, une innovation dans un siècle qui pratiquait exclusivement l'alexandrin, c'est-à-dire le vers de 12 pieds (ou 12 syllabes); ses fables sont des chefs-d'œuvre de concision dramatique, de rythme poétique et de richesse linguistique.

PREPARATION A LA PREMIERE LECTURE

Pour bien comprendre un texte, il est essentiel de savoir placer correctement les événements dans le temps. Dans cette fable, qu'est-ce que la fourmi (*ant*) et la cigale (*cicada, cricket*) ont fait pendant l'été? Qu'est-ce qu'elles font pendant l'hiver? Complétez le tableau ci-dessous.

	<i>Fourmi</i>	<i>Cigale</i>
Eté		
Hiver		

◆ LA CIGALE ET LA FOURMI

La cigale, ayant chanté
 Tout l'été,
 Se trouva fort dépourvue°
 Quand la bise° fut venue;
 Pas un seul petit morceau
 De mouche° ou de vermisseau°.
 Elle alla crier famine
 Chez la fourmi sa voisine,
 La priant de lui prêter°
 Quelque grain pour subsister
 Jusqu'à la saison nouvelle.
 «Je vous paierai, lui dit-elle,
 Avant l'oût°, foi d'animal°,
 Intérêt et principal.»
 La fourmi n'est pas prêteuse;
 C'est là son moindre défaut°.
 «Que faisiez-vous au temps chaud?
 Dit-elle à cette emprunteuse°.
 —Nuit et jour à tout venant°
 Je chantais, ne vous déplaise.
 —Vous chantiez? j'en suis fort aise°.
 Eh bien! dansez maintenant.»

fort... privée de tout
 le vent d'hiver

fly / worm

lend

le mois d'août / foi...
 je vous promets

son... sa plus petite
 imperfection

emprunter: *to borrow*
 à... pour chaque
 personne qui passait

fort... très contente

— *Fables, Livre I, i, 1668*

COMPREHENSION

A. Vrai ou faux? Si c'est faux, corrigez.

1. La cigale a beaucoup travaillé pendant l'été.
2. La fourmi a beaucoup travaillé pendant l'été.
3. La fourmi est une voisine de la cigale.
4. La fourmi n'a pas de nourriture pour l'hiver à venir.
5. La cigale a besoin d'emprunter de la nourriture.
6. La fourmi aime prêter des choses.

B. Cette fable ressemble à une pièce en miniature qu'on peut diviser en quatre parties. Identifiez les vers qui constituent chacune des quatre parties.

1. une exposition: introduction à la situation
2. l'action: initiée par la demande de la cigale
3. un court intermède: description du caractère de la fourmi
4. un dénouement: développé dans la conversation des deux animaux

C. D'après la fable, quelle est la personnalité de la cigale? Et celle de la fourmi? Faites leur portrait.

PERCEPTIONS

1. La fable nous présente deux animaux très différents:
 - a. Quels sont les défauts de la cigale? Et ses points forts?
 - b. Quel est le point fort de la fourmi? Et ses défauts?
 - c. Etes-vous davantage comme la cigale ou la fourmi? Expliquez.
2. La Fontaine utilise des animaux pour raconter son histoire et c'est à nous, ses lecteurs, de trouver des êtres humains à leur image. Dans notre société, qui sont les cigales et les fourmis? Et dans votre entourage?
3. Très souvent dans les fables de La Fontaine l'histoire est suivie d'une morale clairement énoncée. Ici vous avez besoin de deviner la morale. Avec un(e) camarade de classe, discutez les morales possibles de la fable. Soyez prêt(e) à présenter vos conclusions à la classe.
4. Qu'est-ce que La Fontaine implique quand il dit, «C'est là son moindre défaut»? Expliquez.

Le Petit Chaperon rouge

Charles Perrault

Il était une fois une petite fille de Village, la plus jolie qu'on eût su voir ; sa mère en était folle, et sa mère-grand plus folle encore. Cette bonne femme lui fit faire un petit chaperon rouge, qui lui seyait si bien, que partout on l'appelait le Petit Chaperon rouge.

Un jour, sa mère, ayant cuit et fait des galettes, lui dit : Va voir comme se porte ta mère-grand, car on m'a dit qu'elle était malade. Porte-lui une galette et ce petit pot de beurre. Le Petit Chaperon rouge partit aussitôt pour aller chez sa mère-grand, qui demeurait dans un autre Village. En passant dans un bois elle rencontra compère le Loup, qui eut bien envie de la manger ; mais il n'osa, à cause de quelques Bûcherons qui étaient dans la Forêt. Il lui demanda où elle allait ; la pauvre enfant, qui ne savait pas qu'il est dangereux de s'arrêter à écouter un Loup, lui dit : Je vais voir ma Mère-grand, et lui porter une galette, avec un petit pot de beurre, que ma Mère lui envoie. Demeure-t-elle bien loin ? lui dit le Loup.

Oh ! Oui, dit le Petit Chaperon rouge, c'est par-delà le moulin que vous voyez tout là-bas, à la première maison du Village. Eh bien, dit le Loup, je veux l'aller voir aussi ; je m'y en vais par ce chemin-ci, et toi par ce chemin-là, et nous verrons qui plus tôt y sera. Le loup se mit à courir de toute sa force par le chemin qui était le plus court, et la petite fille s'en alla par le chemin le plus long, s'amusant à cueillir des noisettes, à courir après des papillons, et à faire des bouquets des petites fleurs qu'elle rencontrait. Le loup ne fut pas longtemps à arriver à la maison de la Mère-grand ; il heurte : Toc, toc. Qui est là ? C'est votre fille le Petit Chaperon rouge (dit le Loup, en contrefaisant sa voix) qui vous apporte une galette et un petit pot de beurre que ma Mère vous envoie. La bonne Mère-grand, qui était dans son lit à cause qu'elle se trouvait un peu mal, lui cria : Tire la chevillette, la bobinette cherra. Le Loup tira la chevillette et la porte s'ouvrit. Il se jeta sur la bonne femme, et la dévora en moins de rien ; car il y avait plus de trois jours qu'il n'avait mangé. Ensuite il ferma la porte, et s'alla coucher dans le lit de la Mère-grand, en attendant le Petit Chaperon rouge, qui quelque temps après vint heurter à la porte. Toc, toc.

Qui est là ? Le Petit Chaperon rouge, qui entendit la grosse voix du Loup eut peur d'abord, mais croyant que sa Mère-grand était enrhumée, répondit : C'est votre fille le Petit Chaperon rouge, qui vous apporte une galette et un petit pot de beurre que ma Mère vous envoie. Le Loup lui cria en adoucissant un peu sa voix : Tire la chevillette, la bobinette cherra. Le Petit Chaperon rouge tira la chevillette, et la porte s'ouvrit.

Le Loup, la voyant entrer, lui dit en se cachant dans le lit sous la couverture : Mets la galette et le petit pot de beurre sur la huche, et viens te coucher avec moi. Le Petit Chaperon rouge se déshabille, et va se mettre dans le lit, où elle fut bien étonnée de voir comment sa Mère-grand était faite en son déshabillé. Elle lui dit : Ma mère-grand, que vous avez de grands bras ? C'est pour mieux t'embrasser, ma fille.

Ma mère-grand, que vous avez de grandes jambes ? C'est pour mieux courir, mon enfant. Ma mère-grand, que vous avez de grandes oreilles ? C'est pour mieux écouter, mon enfant. Ma mère-grand, que vous avez de grands yeux ? C'est pour mieux voir, mon enfant. Ma mère-grand, que vous avez de grandes dents. C'est pour te manger. Et en disant ces mots, ce méchant Loup se jeta sur le Petit Chaperon rouge, et la mangea.

MORALITÉ

On voit ici que de jeunes enfants,
Surtout de jeunes filles
Belles, bien faites, et gentilles,
Font très mal d'écouter toute sorte de gens,
Et que ce n'est pas chose étrange,
S'il en est tant que le Loup mange.
Je dis le Loup, car tous les Loups
Ne sont pas de la même sorte ;
Il en est d'une humeur accorte,
Sans bruit, sans fiel et sans courroux,
Qui privés, complaisants et doux,
Suivent les jeunes Demoiselles
Jusque dans les maisons, jusque dans les ruelles ;
Mais hélas ! Qui ne sait que ces Loups doucereux,
De tous les Loups sont les plus dangereux.

Les frères Grimm

Il était une fois une adorable petite fille que tout le monde aimait rien qu'à la voir, et plus que tous, sa grand-mère, qui ne savait que faire ni que donner comme cadeaux à l'enfant. Une fois, elle lui donna un petit chaperon de velours rouge et la fillette le trouva si joli, il lui allait si bien, qu'elle ne voulut plus porter autre chose et qu'on ne l'appela plus que le Petit Chaperon rouge.

Un jour, sa mère lui dit :

- Tiens, Petit Chaperon rouge, voici un morceau de galette et une bouteille de vin : tu iras les porter à ta grand-mère ; elle est malade et affaiblie, et elle va bien se régaler. Fais vite, avant qu'il fasse trop chaud. Et sois bien sage en chemin, et ne va pas sauter de droite et de gauche, pour aller tomber et me casser la bouteille de grand-mère, qui n'aurait plus rien. Et puis, dis bien bonjour en entrant et ne regarde pas d'abord dans tous les coins.
- Je serai sage et je ferai tout pour le mieux, promit le Petit Chaperon rouge à sa mère, avant de lui dire au revoir et de partir.

Mais la grand-mère habitait à une bonne demi-heure du village, tout là-bas, dans la forêt ; et lorsque le Petit Chaperon rouge entra dans la forêt, ce fut pour rencontrer le loup. Mais elle ne savait pas que c'était une si méchante bête et elle n'avait pas peur.

- Bonjour, Petit Chaperon rouge, dit le loup.
- Merci à toi, et bonjour aussi, loup.
- Où vas-tu de si bonne heure, Petit Chaperon rouge ?
- Chez grand-mère.
- Que portes-tu sous ton tablier, dis-moi ?
- De la galette et du vin, dit le Petit Chaperon rouge ; nous l'avons cuite hier et je vais en porter à grand-mère, parce qu'elle est malade et que cela lui fera du bien.
- Où habite-t-elle, ta grand-mère, Petit Chaperon rouge ? Demanda le loup
- Plus loin dans la forêt, à un quart d'heure d'ici ; c'est sous les trois grands chênes, et juste en dessous, il y a des noisetiers, tu reconnaîtras forcément, dit le Petit Chaperon rouge.

Fort de ce renseignement, le loup pensa : " Un fameux régal, cette mignonne et tendre jeunesse ! Grasse chère, que j'en ferai : meilleure encore que la grand-mère, que je vais engloutir aussi. Mais attention, il faut être malin si tu veux les déguster l'une et l'autre. " Telles étaient les pensées du loup tandis qu'il faisait un bout de conduite au Petit Chaperon rouge. Puis il dit, tout en marchant :

- Toutes ces jolies fleurs dans le sous-bois, comment se fait-il que tu ne les regardes même pas, Petit Chaperon rouge ? Et les oiseaux, on dirait que tu ne les entend pas chanter ! Tu marches droit devant toi comme si tu allais à l'école, alors que la forêt est si jolie !

Le Petit Chaperon rouge donna un coup d'oeil alentour et vit danser les rayons du soleil à travers les arbres, et puis partout, partout des fleurs qui brillaient. " Si j'en faisais un bouquet pour grand-mère, se dit-elle, cela lui ferait plaisir aussi. Il est tôt et j'ai bien le temps d'en cueillir. "

Sans attendre, elle quitta le chemin pour entrer dans le sous-bois et cueillir des fleurs ; une ici, l'autre là, mais la plus belle était toujours un peu plus loin, et encore plus loin dans l'intérieur de la forêt. Le loup, pendant ce temps, courait tout droit à la maison de la grand-mère et frappait à sa porte.

- Qui est là ? Cria la grand-mère.

- C'est moi, le Petit Chaperon rouge, dit le loup ; je t'apporte de la galette et du vin, ouvre-moi !

- Tu n'as qu'à tirer le loquet, cria la grand-mère. Je suis trop faible et ne peux me lever.

Le Loup tira le loquet, poussa la porte et entra pour s'avancer tout droit, sans dire un mot, jusqu'au lit de la grand-mère, qu'il avala. Il mit ensuite sa chemise, s'enfouit la tête sous son bonnet de dentelle, et se coucha dans son lit, puis tira les rideaux de l'alcôve.

Le Petit Chaperon rouge avait couru de fleur en fleur, mais à présent son bouquet était si gros que c'était tout juste si elle pouvait le porter. Alors elle se souvint de sa grand-mère et se remit bien vite en chemin pour arriver chez elle. La porte ouverte et cela l'étonna. Mais quand elle fut dans la chambre, tout lui parut de plus en plus bizarre et elle se dit : " Mon dieu, comme tout est étrange aujourd'hui ! D'habitude, je suis si heureuse quand je suis chez grand-mère ! " Elle salua pourtant :

- Bonjour, grand-mère !

Mais comme personne ne répondait, elle s'avança jusqu'au lit et écarta les rideaux. La grand-mère y était couchée, avec son bonnet qui lui cachait presque toute la figure, et elle avait l'air si étrange.

- Comme tu as de grandes oreilles, grand-mère !

- C'est pour mieux t'entendre.

- Comme tu as de gros yeux, grand-mère !

- C'est pour mieux te voir, répondit-elle.

- Comme tu as de grandes mains !
- C'est pour mieux te prendre, répondit-elle.
- Oh ! Grand-mère, quelle grande bouche et quelles terribles dents tu as !
- C'est pour mieux te manger, dit le loup, qui fit un bond hors du lit et avala le pauvre Petit Chaperon rouge d'un seul coup.

Sa voracité satisfaite, le loup retourna se coucher dans le lit et s'endormit bientôt, ronflant de plus en plus fort. Le chasseur, qui passait devant la maison l'entendit et pensa : " Qu'a donc la vieille femme à ronfler si fort ? Il faut que tu entres et que tu voies si elle a quelque chose qui ne va pas. " Il entra donc et, s'approchant du lit, vit le loup qui dormait là.

- C'est ici que je te trouve, vieille canaille ! Dit le chasseur. Il y a un moment que je te cherche...

Et il allait épauler son fusil, quand, tout à coup, l'idée lui vint que le loup avait peut-être mangé la grand-mère et qu'il pouvait être encore temps de la sauver. Il posa son fusil, prit des ciseaux et se mit à tailler le ventre du loup endormi. Au deuxième ou au troisième coup de ciseaux, il vit le rouge chaperon qui luisait. Deux ou trois coups de ciseaux encore, et la fillette sortait du loup en s'écriant :

- Ah ! Comme j'ai eu peur ! Comme il faisait noir dans le ventre du loup !

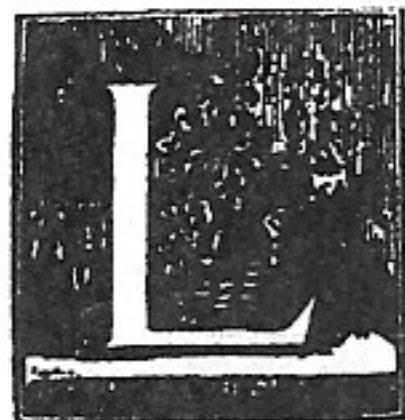
Et bientôt après, sortait aussi la vieille grand-mère, mais c'était à peine si elle pouvait encore respirer. Le Petit Chaperon rouge se hâta de chercher de grosses pierres, qu'ils fourrèrent dans le ventre du loup. Quand celui-ci se réveilla, il voulut bondir, mais les pierres pesaient si lourd qu'il s'affala et resta mort sur le coup.

Tous les trois étaient bien contents : le chasseur prit la peau du loup et rentra chez lui ; la grand-mère mangea la galette et but le vin que le Petit Chaperon rouge lui avait apportés, se retrouvant bientôt à son aise. Mais pour ce qui est du Petit Chaperon elle se jura : " Jamais plus de ta vie tu ne quitteras le chemin pour courir dans les bois, quand ta mère te l'a défendu. "



CHAPITRE 4

Le Dix-huitième Siècle



LE 17^e SIECLE absolutiste et classique avait été un âge d'ordre et d'autorité; le 18^e siècle, au contraire, est une période de mouvement, d'évolution et de révolution.

Déjà menacée pendant les dernières années du règne de Louis XIV, la monarchie française achève de s'affaiblir sous ses successeurs, Louis XV et Louis XVI, qui règnent respectivement de 1715 à 1774 et de 1774 à 1792. L'aristocratie essaie de maintenir ses priviléges, mais c'est au prix d'impôts¹ de plus en plus lourds que le peuple opprimé supporte de moins en moins bien. Aux difficultés économiques et sociales de l'Etat s'ajoutent les dissidences religieuses et intellectuelles. Depuis la révocation de l'Edit de Nantes (1685), les protestants sont à nouveau persécutés. Les «libres-penseurs» se voient aussi chasser de la cour, qui cesse d'être le centre intellectuel de la France. Les gens d'esprit se retrouvent désormais dans des salons, des clubs et des cafés tels le Café de la Régence et le Café Procope, que fréquentent les «philosophes».

Selon la définition de l'*Encyclopédie* du 18^e siècle, un philosophe est quelqu'un qui «n'admet rien sans preuves» et qui remet tout en question. Plus ambitieux et sceptiques que Descartes et les rationalistes du 17^e siècle, les nouveaux philosophes, comme Montesquieu, Voltaire et Diderot, rejettent tout ce qui ne peut être prouvé par la raison. Ce scepticisme inclut la religion et surtout l'autorité de l'Eglise catholique que les écrivains du 18^e siècle attaquent librement. Si certains de ces écrivains, tels Voltaire et Rousseau, croient en un Créa-

teur divin, ce n'est guère le Dieu traditionnel. La foi religieuse a été remplacée par la foi en la raison humaine.

L'esprit philosophique est donc un nouvel humanisme qui attribue tout progrès et tout bonheur à l'expérience humaine. Les sciences expérimentales, comme la physique et la biologie, deviennent une véritable passion pour les intellectuels, et les principes scientifiques de l'observation, de l'analyse et de la synthèse pénètrent la littérature. C'est une littérature engagée², comme en atteste l'*Encyclopédie*, la grande œuvre collective des philosophes de l'époque, une collection d'articles et d'essais destinée à diffuser «les lumières» des connaissances humaines «dans tous les domaines et dans tous les siècles». Interrompu plusieurs fois par la censure mais mené à terme par la persévérance de Diderot, ce projet gigantesque a servi à combattre les préjugés et le despotisme. En 1762, dix ans avant la publication des derniers volumes de l'*Encyclopédie*, Diderot écrivait déjà: «Cet ouvrage produira sûrement avec le temps une révolution dans les esprits et j'espère que les tyrans, les oppresseurs, les fanatiques et les intolérants n'y gagneront pas. Nous aurons servi l'humanité.»³

Pendant que cette révolution se prépare, la société française se fait de plus en plus cosmopolite. Au 18^e siècle les voyages, réels ou imaginaires, sont à la mode. Ils permettent de découvrir des mondes nouveaux comme l'Orient, l'Afrique et l'Amérique, qui s'ouvrent au commerce maritime. Ils permettent aussi de comparer diverses cultures et de remettre en question les notions de civilisation et de

1. taxes 2. militante 3. Lettre à Sophie Volland

barbarie (voir Montesquieu, p. 93). Ils permettent enfin de jeter un regard nouveau sur les aspects à la fois différents et universels de la nature humaine (voir Voltaire, p. 98).

En tant que «citoyens du monde», les philosophes du 18^e siècle franchissent souvent les frontières. C'est ainsi que Voltaire connaît l'exil en Angleterre et la vie d'invité d'honneur à la cour de Frédéric II de Prusse. Diderot est l'invité de Catherine II la Grande de Russie. Les ouvrages censurés en France se font publier en Hollande ou en Suisse. Les idées et les influences passent d'un pays à l'autre. Alors que la littérature, l'architecture, la mode et la langue françaises se répandent à l'étranger, les philosophes français se tournent vers l'Angleterre et sa monarchie parlementaire pour trouver leur idéal politique. En 1776, grâce à l'intervention de La Fayette, c'est vers l'Amérique que les regards se tournent, avec un esprit d'ouverture, d'évolution et de révolution qui aura marqué tout le siècle.

Mais quand les idées de liberté et les espoirs de changement se heurtent⁴ constamment à un système politique qui refuse de changer, la déception et la désillusion s'installent. Et quand la

Raison cesse d'avoir raison, le cœur reprend le dessus⁵. C'est ainsi qu'on assiste dans la deuxième moitié du 18^e siècle à une réhabilitation des sentiments. Précurseur de la sensibilité romantique, Jean-Jacques Rousseau prescrit l'alliance de la passion et de la raison pour nous guider «naturellement» vers la vertu. Voyant la «civilisation» comme une source de décadence, Rousseau se réfugie dans la solitude et recherche près de la nature une vie de simplicité, d'égalité et de liberté.

Les idées de Rousseau sur l'abolition de la monarchie et la souveraineté du peuple ne font qu'amplifier le vent de révolte qui soufflait déjà sur le 18^e siècle. Une accumulation de difficultés sociales, politiques et économiques conduit à l'explosion de 1789. La prise de la Bastille, symbole du despotisme (14 juillet 1789) est suivie de l'abolition des priviléges (4 août) et de la déclaration des *Droits de l'homme et du citoyen* (26 août). En 1792 c'est l'abolition de la royauté et l'instauration de la République. Ternie⁶ de terreur et de tensions, cette première République sera bien fragile mais elle marque aussi l'avènement de la France moderne, préparée par les philosophes du 18^e siècle.

4. come up against 5. redevient le plus important 6. tarnished

Montesquieu

(1689–1755)



Charles-Louis de Secondat, baron de la Brède et de Montesquieu, appartient à une famille de magistrats. Lui-même magistrat et président du parlement de Guyenne, dans le sud-ouest de la France, Montesquieu est doué d'une curiosité universelle. Membre de l'Académie des Sciences de Bordeaux, il fait des recherches d'anatomie et de biologie. En 1721, il publie les *Lettres persanes*, une peinture satirique de la société de son temps qui lui vaut un succès immédiat, l'accès aux salons et clubs littéraires de Paris, et plus tard son élection à l'Académie française. De 1721 à 1728, il passe plusieurs mois par an à Paris, puis, curieux des sociétés étrangères, il part pendant trois ans à la découverte de l'Europe. Il visite l'Allemagne, l'Autriche, l'Italie, la Suisse, la Hollande et surtout l'Angleterre.

A son retour, il se consacre à la rédaction du grand ouvrage de sa vie, *De l'esprit des lois*, qu'il publie à Genève en 1748. Le produit d'immenses recherches, ce livre est une étude comparée des lois civiles, politiques et économiques de divers pays à diverses époques. C'est une œuvre à la fois scientifique et philosophique qui explique les lois par leur contexte (climat, religion, commerce, etc.), condamne l'injustice et l'intolérance, et propose un gouvernement basé sur un équilibre des pouvoirs (législatif, exécutif et judiciaire). *De l'esprit des lois* a inspiré les auteurs de la Constitution des Etats-Unis, ainsi que les premiers législateurs de la Révolution française.

PREPARATION A LA LECTURE

Les *Lettres persanes* sont un roman sous forme de lettres dans lesquelles deux Persans en train de voyager en France, Rica et Usbek, s'écrivent et écrivent à leur famille au sujet de ce qu'ils voient. Ils contrastent la vie en France et dans leur pays. Ils reçoivent aussi des lettres de chez eux donnant la réaction «persane» aux observations qu'ils ont faites.

Quand vous lisez un passage où le point de vue du narrateur peut «colorer» la narration, il est essentiel de considérer la perspective de ce qui est dit, car le point de vue d'une personne peut changer une réalité ordinaire en quelque chose d'extraordinaire ou de bizarre. Ce qui est «normal» pour un Français du 18^e siècle est perçu comme étrange par un étranger. Ce processus permet à Montesquieu de jeter un regard neuf et satirique

sur les réalités politiques et sociales de son époque. A travers les yeux de Rica, quelles sont les caractéristiques et habitudes des Français qui deviennent ainsi bizarres? Parcourez la lettre 24 une première fois pour trouver cinq de ces caractéristiques. Dans la lettre 30, pourquoi les Français sont-ils fascinés par le Persan?

◆ LETTRES PERSANES

LETTRE 24. RICA A IBBEN

Nous sommes à Paris depuis un mois, et nous avons toujours été dans un mouvement continu. Il faut bien des affaires avant qu'on soit logé, qu'on ait trouvé les gens à qui on est adressé, et qu'on se soit pourvu des° choses nécessaires, qui manquent toutes à la fois.

- 5 Paris est aussi grand qu'Ispahan°: les maisons y sont si hautes qu'on jurerait qu'elles ne sont habitées que par des astrologues. Tu juges bien qu'une ville bâtie en l'air, qui a six ou sept maisons les unes sur les autres, est extrêmement peuplée; et que, quand tout le monde est descendu dans la rue, il s'y fait un bel embarras°.
- 10 Tu ne le croirais pas peut-être: depuis un mois que je suis ici, je n'y ai encore vu marcher personne. Il n'y a point de gens au monde qui tirent mieux parti de leur machine° que les Français: ils courent, ils volent; les voitures lentes d'Asie, le pas réglé de nos chameaux°, les feraient tomber en syncope°. Pour moi, qui ne suis point fait à ce train°, et qui vais souvent à pied sans changer d'allure°, j'enrage quelquefois comme un chrétien: car encore passe° qu'on m'éclabousse° depuis les pieds jusqu'à la tête; mais je ne puis pardonner les coups de coude que je reçois régulièrement et périodiquement. Un homme qui vient après moi et qui me passe me fait faire un demi-tour; et un autre qui me croise de l'autre côté me remet soudain où le premier m'avait pris; et je n'ai pas fait cent pas, que je suis plus brisé° que si j'avais fait dix lieues°.

Ne crois pas que je puisse, quant à présent, te parler à fond° des mœurs° et des coutumes européennes: je n'en ai moi-même qu'une légère idée, et je n'ai eu à peine que le temps de m'étonner.

- 25 Le roi de France est le plus puissant° prince de l'Europe. Il n'a point de mines d'or comme le roi d'Espagne son voisin; mais il a plus de richesses que lui, parce qu'il les tire° de la vanité de ses sujets, plus inépuisable° que les mines. On lui a vu entreprendre ou soutenir de grandes guerres, n'ayant d'autres fonds° que des titres d'honneur à vendre; et, par un prodige de l'orgueil humain, ses troupes se trouvaient payées, ses places munies°, et ses flottes équipées.

D'ailleurs, ce roi est un grand magicien: il exerce son empire sur l'esprit même de ses sujets; il les fait penser comme il veut. S'il n'a qu'un million

se... ait obtenu les

ancienne capitale de la Perse

encombrement

tirent... savent mieux exploiter le corps humain / camels / tomber... faint / fait... habitué à ce rythme / de façon de marcher / encore... j'accepte / splash

fatigué

une lieue = 4 km

à... de façon complète / syn. de coutumes

grand

obtient / endless

ressources

armées

d'écus^o dans son trésor, et qu'il en ait besoin de deux, il n'a qu'à leur persuader qu'un écu en vaut deux, et ils le croient. S'il a une guerre difficile à soutenir, et qu'il n'ait point d'argent, il n'a qu'à leur mettre dans la tête qu'un morceau de papier est de l'argent, et ils en sont aussitôt convaincus. Il va même jusqu'à leur faire croire qu'il les guérit de toutes sortes de maux^o en les touchant, tant est grande la force et la puissance qu'il a sur 40 les esprits!

ancienne monnaie

Ce que je te dis de ce prince ne doit pas t'étonner: il y a un autre magicien plus fort que lui, qui n'est pas moins maître de son esprit qu'il l'est lui-même de celui des autres. Ce magicien s'appelle le pape: tantôt il lui fait croire que trois ne sont qu'un^o; que le pain qu'on mange n'est pas du pain, 45 ou que le vin qu'on boit n'est pas du vin^o; et mille autres choses de cette espèce.

malades

Je continuerai à t'écrire, et je t'apprendrai des choses bien éloignées^o du caractère et du génie persan. C'est bien la même terre qui nous porte tous deux; mais les hommes du pays où je vis, et ceux du pays où tu es, sont 50 des hommes bien différents.

allusion à la Sainte Trinité / allusion à la Sainte Communion

différentes

— *De Paris, le 4 de la lune de Rébial^o, 1711*
Lettres persanes, 1721

avril du calendrier perse

COMPREHENSION

A. Vrai ou faux? Si c'est faux, corrigez.

1. Rica décrit un immeuble parisien comme des maisons l'une sur l'autre.
2. Les piétons marchent lentement à Paris.
3. Rica pense qu'il comprend bien les moeurs des Français.
4. Rica croit que le roi de France est très riche parce qu'il a des mines d'or.
5. Le roi paie ses sujets en titres de noblesse.
6. Le roi contrôle la valorisation de l'argent français.
7. Rica voit le roi et le pape comme des magiciens.

B. Répondez.

1. Pourquoi Rica est-il si surpris par les immeubles?
2. Résumez la façon dont les Parisiens marchent, selon Rica.
3. Résumez les pouvoirs magiques du roi, toujours selon Rica.

PERCEPTIONS

1. En disant que les Parisiens sont toujours pressés, quel commentaire Montesquieu fait-il sur la vie dans une grande ville? Selon votre expérience, y a-t-il un lien entre la taille (*size*) d'une ville et le rythme de la vie? Expliquez.
2. Le roi de France observé par Rica contrôlait ses sujets par la dévaluation monétaire et les titres de noblesse ou privilèges sociaux. Dans les sociétés modernes, quels sont les outils de manipulation politique et sociale que les dirigeants utilisent?
3. Rica compare les pouvoirs «magiques» du roi et du pape. Selon vous, qu'est-ce que Montesquieu implique par ces comparaisons?

LETTRE 30. RICA A IBBEN. A SMYRNE

Les habitants de Paris sont d'une curiosité qui va jusqu'à l'extravagance. Lorsque j'arrivai, je fus regardé comme si j'avais été envoyé du ciel: vieillards, hommes, femmes, enfants, tous voulaient me voir. Si je sortais tout le monde se mettait aux fenêtres; si j'étais aux Tuileries^o, je voyais aussitôt un cercle se former autour de moi; les femmes mêmes faisaient un arc-en-ciel^o nuancé de mille couleurs, qui m'entourait. Si j'étais aux spectacles, je trouvais d'abord cent lorgnettes^o dressées contre ma figure: enfin, jamais homme n'a tant été vu que moi. Je souriais quelquefois d'entendre des gens qui n'étaient presque jamais sortis de leur chambre, qui disaient entre eux: il faut avouer qu'il a l'air bien persan. Chose admirable! Je trouvais de mes portraits partout; je me voyais multiplié dans toutes les boutiques, sur toutes les cheminées, tant on craignait de ne m'avoir pas assez vu.

Tant d'honneurs ne laissent pas d'être à charge^o: je ne me croyais pas un homme si curieux et si rare; et, quoique j'aie très bonne opinion de moi, je ne me serais jamais imaginé que je dusse troubler le repos d'une grande ville où je n'étais point connu. Cela me fit résoudre à quitter l'habit^o persan, et à en endosser^o un à l'europeenne, pour voir s'il resterait encore dans ma phisionomie quelque chose d'admirable. Cet essai me fit connaître ce que je valais réellement. Libre de tous les ornements étrangers, je me vis apprécié au plus juste^o. J'eus sujet^o de me plaindre de mon tailleur^o, qui m'avait fait perdre en un instant l'attention et l'estime publiques: car j'entrai tout à coup dans un néant^o affreux. Je demeurais quelquefois une

célèbre jardin à Paris
rainbow

lunettes spéciales pour
le théâtre

à... ennuyeux

quitter... abandonner le
costume / mettre

au... selon ma vraie
valeur / cause / tailor
état d'inexistence

heure dans une compagnie sans qu'on m'eût regardé et qu'on m'eût mis en^o occasion d'ouvrir la bouche: mais si quelqu'un par hasard apprenait à 25 la compagnie que j'étais Persan, j'entendais aussitôt autour de moi un bourdonnement^o; Ah! ah! monsieur est Persan! C'est une chose bien extraordinaire! Comment peut-on être Persan!

— *De Paris, le 6 de la lune de Chalval^o, 1712* octobre
Lettres persanes, 1721

eût... ait donné l'

bruit continual

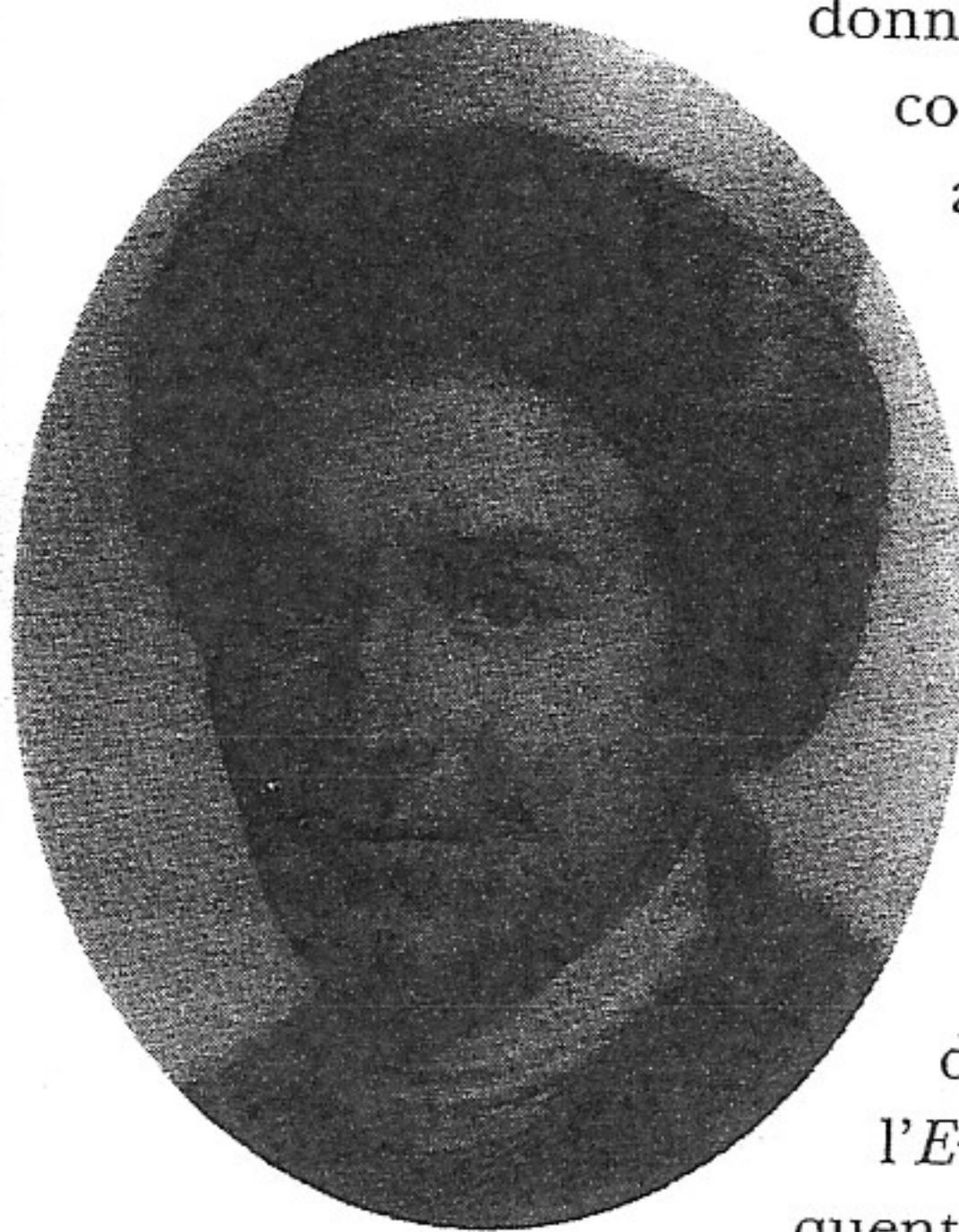
COMPREHENSION

1. Pourquoi est-ce que tout le monde avait une grande curiosité au sujet de Rica pendant les premières semaines de son séjour à Paris?
2. Quand Rica portait des vêtements européens, comment était-il traité? Qui a-t-il «blâmé» pour ce changement d'attitude? Comment était-il traité quand on apprenait qu'il était Persan?

PERCEPTIONS

1. Pourquoi les Parisiens sont-ils si fascinés par Rica en habit persan, selon vous? Quelle est votre réaction quand vous voyez quelqu'un qui porte des vêtements que vous trouvez exotiques ou très différents des vôtres?
2. Montesquieu était un observateur perspicace de la nature humaine. Qu'implique-t-il sur la curiosité et la sincérité ou le manque de sincérité des êtres humains? Quelles sont vos propres observations à ce sujet?
3. Imaginez que vous êtes Rica et que vous arrivez dans votre pays pour la première fois. Vous observez avec grande curiosité tout ce qui vous entoure. Quels commentaires allez-vous faire sur...
 - a. le gouvernement?
 - b. votre ville?
 - c. votre société en général?

Jean-Jacques Rousseau (1712-1778)



Jean-Jacques Rousseau est né à Genève dans une famille protestante d'origine française. Sa mère est morte en le mettant au monde, et son père l'abandonne vers l'âge de 10 ans. Après deux ans de pension, Jean-Jacques commence une vie d'aventures et de misère. Tantôt artisan, tantôt domestique, il est souvent humilié par ses maîtres et réfléchit de bonne heure aux inégalités de la société. Recueilli à 16 ans par la pieuse Mme de Warens, il se laisse convertir (temporairement) au catholicisme et s'enthousiasme pour la musique. Entre 1729 et 1742, il oscille entre la vie errante et des séjours heureux chez Mme de Warens. Il donne des leçons de musique, compose des cantates et cultive son esprit, s'intéressant aux sciences naturelles et physiques aussi bien qu'aux sciences humaines. En 1742, il part à Paris avec l'espoir de faire fortune; il ne trouve cependant que des postes de secrétaire et vit dans la misère. Ami de Diderot, il collabore à l'*Encyclopédie* et fréquente quelques salons, mais, timide et peu éloquent, ne s'y trouve pas à l'aise. Il s'attache à une servante d'auberge, Thérèse Levasseur, dont il aura cinq enfants qu'il déposera à l'hospice des Enfants Trouvés, sous prétexte qu'il n'avait pas les moyens de les élever.

Aliéné de la vie mondaine, Rousseau publie en 1750 son *Discours sur les sciences et les arts*, qui le rend célèbre. Sa thèse est que l'homme, naturellement bon, libre et heureux, devient méchant, esclave et malheureux au contact de la société. Contre la civilisation, qui pour lui est synonyme de décadence, il propose un retour à «l'état de nature», c'est-à-dire la simplicité, la vertu et une égalité économique fondée sur la soumission individuelle à l'intérêt commun. Ces idées vont se retrouver dans toutes ses œuvres: des œuvres sur l'inégalité sociale (*Discours sur l'origine de l'inégalité*, *Le Contrat social*), sur l'amour et le mariage (*La Nouvelle Héloïse*), sur l'éducation (*Emile ou De l'éducation*), et des œuvres autobiographiques (*Confessions*, *Rêveries du promeneur solitaire*).

Hébergé pendant quelque temps par des protecteurs, à la fois populaire et persécuté par le Parlement et ses anciens amis les philosophes, avec qui il s'est fâché, Jean-Jacques Rousseau continue à mener une vie errante. Il meurt seul à Paris. Son influence sur ses contemporains, cependant, a été considérable: fondateur d'une doctrine politique et sociale qui a inspiré les chefs de la Révolution française, il a aussi préparé, par son insistance sur la nature et les sentiments, le grand mouvement romantique du 19^e siècle.

PREPARATION A LA LECTURE

Dans cette œuvre, Rousseau présente son idée d'une éducation idéale. L'exemple qu'il nous offre est celui d'un précepteur qui guide un jeune garçon, Emile, et dont les leçons ont pour but de préparer Emile au côté pratique de la vie. Dans l'extrait que vous allez lire, le précepteur considère l'enseignement de la géographie.

A l'école, comment est-ce qu'on vous a présenté la géographie? Par la mémorisation? Par l'expérience? Etais-ce un de vos sujets favoris? Les détails de ce que vous avez appris dans ce domaine vous sont-ils utiles aujourd'hui? Pourquoi ou pourquoi pas?

Le texte que vous allez lire peut être divisé en deux parties, représentant deux approches différentes à l'éducation. Identifiez ces deux parties et donnez-leur un titre.

◆ EMILE OU DE L'ÉDUCATION [extrait]

Supposons que, tandis que j'étudie avec mon élève le cours du soleil et la manière de s'orienter, tout à coup il m'interrompe pour me demander à quoi sert^o tout cela. Quel beau discours je vais lui faire! de combien de choses je sais! l'occasion de l'instruire en répondant à sa question, surtout si nous avons des témoins de notre entretien! Je lui parlerai de l'utilité des voyages, des avantages du commerce, des productions particulières à chaque climat, des moeurs des différents peuples, de l'usage du calendrier, de la supputation^o du retour des saisons pour l'agriculture, de l'art de la navigation, de la manière de se conduire sur mer et de suivre exactement la route, sans savoir où l'on est. La politique, l'histoire naturelle, l'astronomie, la morale même et le droit des gens entreront dans mon explication, de manière à donner à mon élève une grande idée de toutes ces sciences et un grand désir de les apprendre. Quand j'aurai tout dit, j'aurai fait l'étalage^o d'un vrai pédant, auquel il n'aura pas compris une seule idée. Il aurait grande envie de me demander comme auparavant à quoi sert de s'orienter; mais il n'ose, de peur que je ne me fâche. Il trouve mieux son compte à feindre^o d'entendre ce qu'on l'a forcé d'écouter. Ainsi se pratiquent les belles éductions.

Mais notre Emile, plus rustiquement élevé, et à qui nous donnons avec tant de peine une conception dure, n'écoutera rien de tout cela. Du premier mot qu'il n'entendra pas, il va s'enfuir, il va folâtrer^o par la chambre, et me laisser périrer^o tout seul. Cherchons une solution plus grossière^o; mon appareil scientifique ne vaut rien pour lui.

Nous observions la position de la forêt au nord de Montmorency^o, quand il m'a interrompu par son importune question: *A quoi sert cela?* Vous

à... quelle est l'utilité de

de... du calcul

l'exposition

faire semblant

jouer

parler / ici: simple

ville à côté de Paris

avez raison, lui dis-je, il y faut penser à loisir^o; et si nous trouvons que ce travail n'est bon à rien, nous ne le reprendrons plus, car nous ne manquons pas d'amusements utiles. On s'occupe d'autre chose, et il n'est plus question de géographie du reste de la journée.

30 Le lendemain matin, je lui propose un tour de promenade avant le déjeuner; il ne demande pas mieux; pour courir, les enfants sont toujours prêts, et celui-ci a de bonnes jambes. Nous montons dans la forêt, nous parcourons les Champeaux, nous nous égarons^o, nous ne savons plus où nous sommes; et, quand il s'agit de revenir, nous ne pouvons plus retrouver notre chemin.

35 Le temps se passe, la chaleur vient, nous avons faim; nous nous pressons, nous errons vainement de côté et d'autre, nous ne trouvons partout que des bois, des carrières^o, des plaines, nul renseignement pour nous reconnaître. Bien échauffés, bien recrus^o, bien affamés, nous ne faisons avec nos courses que nous égarer davantage. Nous nous asseyons enfin pour nous reposer, 40 pour délibérer. Emile, que je suppose élevé comme un autre enfant, ne délibère point, il pleure; il ne sait pas que nous sommes à la porte de Montmorency, et qu'un simple taillis^o nous le cache; mais ce taillis est une forêt pour lui, un homme de sa stature est enterré dans des buissons^o.

Après quelques moments de silence, je lui dis d'un air inquiet: Mon 45 cher Emile, comment ferons-nous pour sortir d'ici?

EMILE (*en nage^o, et pleurant à chaudes larmes*): Je n'en sais rien. Je suis las^o; j'ai faim; j'ai soif; je n'en puis plus.

JEAN-JACQUES: Me croyez-vous en meilleur état que vous? et pensez-vous que 50 je me fissemme faute^o de pleurer, si je pouvais déjeuner de mes larmes? Il ne s'agit pas de pleurer, il s'agit de se reconnaître. Voyons votre montre; quelle heure est-il?

EMILE: Il est midi, et je suis à jeun^o.

JEAN-JACQUES: Cela est vrai, il est midi, et je suis à jeun.

EMILE: Oh! que vous devez avoir faim!

55 JEAN-JACQUES: Le malheur est que mon dîner ne viendra pas me chercher ici. Il est midi: c'est justement l'heure où nous observions hier de Montmorency la position de la forêt. Si nous pouvions de même observer de la forêt la position de Montmorency!...

EMILE: Oui; mais hier nous voyions la forêt, et d'ici nous ne voyons pas 60 la ville.

JEAN-JACQUES: Voilà le mal... Si nous pouvions nous passer de^o la voir pour trouver sa position!...

EMILE: O mon bon ami!

JEAN-JACQUES: Ne disions-nous pas que la forêt était...

65 EMILE: Au nord de Montmorency.

à... sans se dépêcher

perdons

quarries
fatigués

hedge
bushes

en... *in a sweat / fatigué*

me... manquerais

suis... n'ai rien mangé

passer... débrouiller
sans

JEAN-JACQUES: Par conséquent Montmorency doit être...

EMILE: Au sud de la forêt.

JEAN-JACQUES: Nous avons un moyen de trouver le nord à midi?

EMILE: Oui, par la direction de l'ombre.

70 JEAN-JACQUES: Mais le sud?

EMILE: Comment faire?

JEAN-JACQUES: Le sud est l'opposé du nord.

EMILE: Cela est vrai; il n'y a qu'à chercher l'opposé de l'ombre. Oh! voilà le sud! voilà le sud! sûrement Montmorency est de ce côté.

75 JEAN-JACQUES: Vous pouvez avoir raison: prenons ce sentier[°] à travers le petit chemin bois.

EMILE (*frappant des mains et poussant un cri de joie*): Ah! je vois Montmorency! le voilà devant nous, tout à découvert. Allons déjeuner, allons dîner, courrons vite: l'astronomie est bonne à quelque chose.

80 Prenez garde que, s'il ne dit pas cette dernière phrase, il la pensera; peu importe, pourvu que ce ne soit pas moi qui la dise. Or soyez sûr qu'il n'oubliera de sa vie la leçon de cette journée au lieu que, si je n'avais fait que lui supposer tout cela dans sa chambre, mon discours eût[°] été oublié dès le lendemain. Il faut parler tant qu'on peut par les actions, et ne dire que 85 ce qu'on ne saurait faire.

aurait

— *Emile ou De l'éducation, Livre 3, XLVIII, 1762*

COMPREHENSION

A. Vrai ou faux? Si c'est faux, corrigez.

1. Quand l'élève moyen entend une leçon compliquée qu'il ne comprend pas, il quitte son tuteur.
2. Quand Emile entend une leçon compliquée qu'il ne comprend pas, il fait semblant de la comprendre.
3. Pendant une promenade dans la forêt de Montmorency, Emile pense qu'il est perdu et commence à pleurer.
4. Emile a bien compris sa leçon.

B. Répondez.

1. Quelle est la question qu'Emile pose toujours pendant ses leçons?
2. Décrivez comment le tuteur guide Emile à utiliser sa leçon sur le soleil et la manière de s'orienter.
3. Comment le tuteur choisit-il la matière qu'Emile étudie?

CHAPITRE 5

Le Dix-neuvième Siècle

Bien que la première République française, issue de la Révolution de 1789, n'ait pas duré longtemps, les «principes de 1789» n'ont guère disparu dans le tumulte politique du 19^e siècle. Certes, les gouvernements ont été variés: il y a eu d'abord le Consulat et l'Empire de Napoléon Bonaparte (1799–1814), puis un retour à la monarchie (1815–1848), une brève deuxième République (1848–1852), un second Empire avec Napoléon III (1852–1870) et enfin une troisième République (1870–1940). Cette succession de régimes s'est souvent faite à coups de révoltes ou de coups d'Etat, mais chacun des gouvernements était constitutionnel, et la démocratie a fini par gagner.

La société du 19^e siècle a connu la chute¹ de l'aristocratie et l'ascension de la bourgeoisie, l'argent remplaçant les titres de noblesse sur l'échelle² sociale. Au bas de cette échelle, une nouvelle classe est apparue: le prolétariat ouvrier. Fils de la révolution industrielle, ce prolétariat a grandi dans la misère et n'a pas tardé à chercher le salut³ dans la doctrine socialiste de Karl Marx.

Le 19^e siècle est une époque de grand développement économique, d'expansion coloniale en Asie et en Afrique, et de découvertes scientifiques, notamment celles de Louis Pasteur et de Pierre et Marie Curie. C'est aussi une époque de réformes dans le domaine de l'éducation. Napoléon a institué le système scolaire tel qu'il existe encore aujourd'hui, et en 1882 l'enseignement primaire, gratuit dans les écoles publiques, est devenu obligatoire pour

les enfants de 6 à 13 ans⁴. Ces réformes ont créé un nouveau public de lecteurs venant de toutes les classes de la société.

En littérature, le 19^e siècle a connu plusieurs grands mouvements, dont les principaux sont le romantisme, le réalisme, le naturalisme et le symbolisme.

Le Romantisme

Au début du 19^e siècle, le romantisme exprime la recherche du «moi» dans un monde marqué par le changement et l'incertitude. En conflit avec la société, les romantiques souffrent du «mal du siècle», un vague sentiment de mélancolie et de désillusion. Ils se réfugient dans la solitude et l'introspection, la communion avec la nature, les rêves exotiques, la passion, l'idéalisme et la révolte contre la raison et les règles.

C'est ainsi que les écrivains romantiques abolissent les règles du classicisme, considérées comme un obstacle à l'expression artistique. La forme poétique n'est plus limitée au vers classique alexandrin, les sujets littéraires ne sont plus dictés que par l'imagination et l'inspiration, et le langage n'a plus peur de mêler⁵ le noble et le populaire. Comme le dit Victor Hugo (voir p. 118), le romantisme a «mis un bonnet rouge⁶ au vieux dictionnaire».

Dans le domaine du théâtre, il n'est plus question de l'unité de lieu, de temps et d'action; les tons et les genres se mélangent, et l'alliance de la tragédie et de la comédie donne naissance au drame. Le premier grand drame

1. fall 2. ladder 3. voir «sauver» 4. Aujourd'hui l'école est obligatoire jusqu'à 16 ans. 5. mettre ensemble
6. révolutionnaire

romantique, *Hernani* de Victor Hugo, cause en 1830 une véritable révolution. Les «anciens» (ou les classiques) étaient venus au théâtre armés de tomates, les «modernes» (les romantiques) étaient armés de fleurs; les deux camps se sont livrés⁷ dans la salle de spectacle à une célèbre bataille qui a marqué le triomphe du romantisme.

Pour ce qui est de la poésie, comme le dit Lamartine (voir p. 121), elle se veut «intime, l'écho profond, réel, sincère des plus mystérieuses impressions de l'âme». Les images et les thèmes qui sont chers aux poètes romantiques incluent les couchers de soleil (marquant la fin d'une époque), la nuit (une lumière difficile à trouver), les orages et les tempêtes (tourments d'une humanité désorientée), les voyages (soif d'une réalité autre) et l'exaltation des sentiments et d'un monde idéalisé.

Le Réalisme

L'idéalisme romantique, cependant, est remis en cause par les troubles politiques et sociaux des années 30 et 40 et par l'influence croissante de la science. Le réalisme veut représenter la réalité sans l'embellir, s'appuyant non pas sur des rêves mais sur des faits, surtout l'observation de la réalité sociale de l'époque. Stendhal, qui montre dans son roman *Le Rouge et le Noir* (1830) la confrontation d'un homme du peuple avec une société complexe et cruelle, est un des pionniers du réalisme français. Balzac, auteur de *La Comédie humaine*, fait un vaste tableau des différentes classes de la société parisienne et provinciale, montrant le rôle de l'argent et du milieu social dans la vie de l'individu (voir p. 126). Flaubert, auteur de *Madame Bovary* (p. 132), essaie d'appliquer une objectivité scientifique à l'observation et à la peinture du comportement humain dans sa réalité

ordinaire. Mais comment décrire la médiocrité et l'ennui de la vie quotidienne sans ennuyer le lecteur? Maupassant, disciple de Flaubert, nous donne la réponse dans la préface de son roman *Pierre et Jean* (1888): «Le réaliste, s'il est un artiste, cherchera, non pas à nous montrer la photographie banale de la vie, mais à nous en donner la vision plus complète, plus saisissante, plus probante que la réalité même». Comment? En choisissant dans le réel ce qui peut émouvoir⁸ plus que ne le ferait le vrai en donnant l'illusion du vrai.

Le Naturalisme

Dans la deuxième moitié du 19^e siècle, le réalisme se radicalise dans le naturalisme. Il ne s'agit plus de choisir, mais de tout montrer, avec un «regard médical». L'exploration scientifique n'est plus seulement une technique esthétique mais une philosophie. Marqués par les théories de Darwin sur la sélection naturelle, les écrivains naturalistes comme Emile Zola (voir p. 138) essaient de démontrer dans leurs romans que l'être humain ne peut pas échapper au déterminisme biologique et que la psychologie des personnages s'explique par la physiologie. Sous le microscope littéraire des naturalistes, le sujet principal n'est plus la petite bourgeoisie chère aux réalistes, mais le «petit peuple» (les ouvriers, les mineurs, les paysans) qui apparaît dans toute sa misère et sa vulnérabilité aux lois de l'hérédité.

Le Symbolisme

Le symbolisme est né d'une réaction contre les excès du réalisme et du naturalisme, contre le monde logique et rationnel qu'impose la science. Les auteurs symbolistes invitent le lecteur à quitter la laideur du matérialisme pour

7. se sont engagés 8. toucher le lecteur

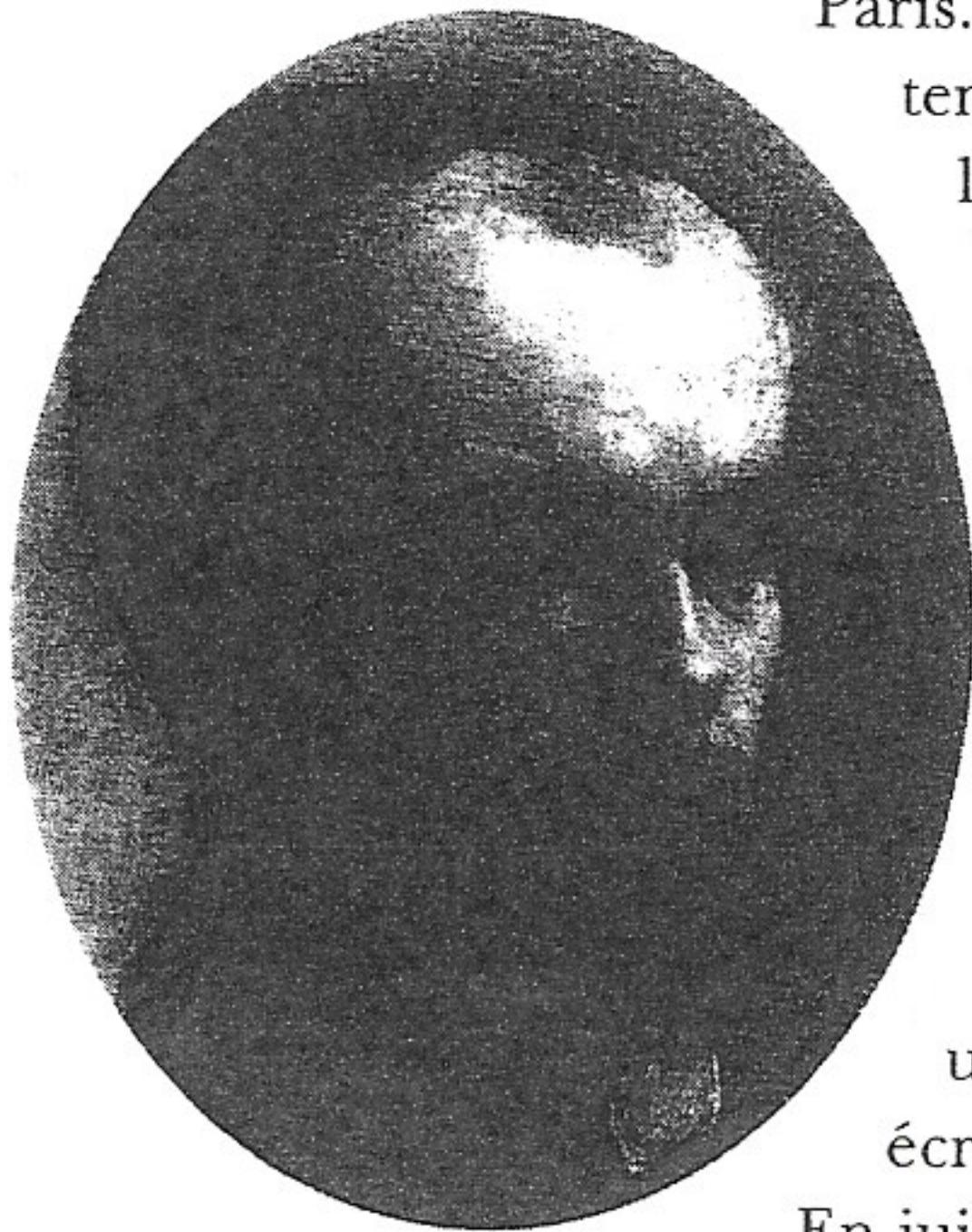
un monde qui privilégie les idées et l'essence des choses. Contrairement au poète romantique qui se livrait à des confidences personnelles, le symboliste refuse le sentimentalisme; il fait appel à son intelligence intuitive plus qu'émotionnelle pour trouver, dans les territoires de l'inconscient, des «correspondances» entre le monde visible et la réalité intérieure. Le symbole devient la représentation analogique de cette

réalité. Il s'agit d'évoquer, d'insinuer, de suggérer, de faire sentir plutôt que d'affirmer. Sous la plume⁹ symboliste, la phrase devient musique et les mots s'associent en fonction de leur sonorité aussi bien que de leur sens. Comme Debussy en musique ou Gauguin en peinture, les poètes symbolistes Verlaine (p. 146), Rimbaud (p. 150) et Baudelaire (p. 153) se font les interprètes des mystères du moi et du monde.

9. le stylo, l'écriture

Paul Verlaine

(1844–1896)



Enfant gâté, élève intelligent, Paul Verlaine aime lire et rêver. Après son baccalauréat, il prend un poste d'employé de bureau à l'Hôtel de Ville de Paris. C'est un travail ennuyeux, mais qui lui laisse beaucoup de temps libre pour fréquenter les milieux littéraires et les cafés. Dès l'âge de 21 ans, il écrit des articles pour une revue de critique littéraire. A 22 ans, il publie son premier recueil, *Poèmes saturniens*. En 1867, secoué par la mort de son père, puis celle d'une femme qu'il aimait beaucoup, Verlaine commence à boire. Sous l'effet de l'absinthe, il devient violent. Deux ans plus tard, il tombe amoureux d'une jeune fille de 16 ans, Mathilde, qui représente pour Verlaine l'espoir de l'innocence retrouvée. Mais peu après son mariage, en 1870, il recommence à boire. En 1871 il fait la connaissance de Rimbaud, jeune poète délinquant qui entraîne Verlaine dans une aventure de deux ans à travers la Belgique et l'Angleterre. Il écrit ses impressions de cette période dans *Romances sans paroles*.

En juillet 1873, l'aventure tourne au drame: Verlaine, qui a bu, tire deux coups de revolver sur Rimbaud pour l'empêcher de partir. Rimbaud n'est que blessé, mais Verlaine est condamné à deux ans de prison pour tentative d'homicide.

En prison, Verlaine regrette sa vie passée et se tourne vers Dieu. Sa conversion lui inspire les poèmes de *Sagesse*, qui seront publiés en 1881. Pendant quatre ans après sa sortie de prison, il essaie de mener une vie exemplaire, mais la lutte contre les tentations est trop forte et Verlaine retombe dans l'alcoolisme et les crises de violence. Il passe ses dernières années dans la misère et meurt d'une congestion pulmonaire à l'âge de 51 ans. Ironiquement, c'est à la fin de sa vie, alors qu'il n'écrivit pratiquement plus, qu'il devient connu comme le «Prince des Poètes».

PRÉPARATION A LA LECTURE

Les notes qui accompagnent ce poème disent «Paris, octobre 1875, sur le bord d'une rechute» (*relapse*). Verlaine avait renoncé à sa vie de débauche et il s'était tourné vers la religion et un idéal de vie plus pure.

En poésie, la forme peut renforcer le message du poète. La séquence des rimes de ce poème, par exemple, a un certain impact sur la signification du poème. Parcourez le poème pour identifier les sons des syllabes finales de chaque vers. Nommez «A» le premier son final, «B» le deuxième, «C» le troisième, etc. La séquence que vous avez trouvée est-elle ABBA (**rimes embrassées**), ABAB (**rimes croisées**), ou AABB (**rimes plates**)? Notez ces séquences dans la marge pendant votre lecture. Remarquez que les vers 9 et 10 constituent un couplet.

Une autre **figure de style** (*rhetorical device*) que vous avez déjà considérée est **la personnification**. Trouvez dans le poème cinq exemples de personnifications, en faisant attention surtout aux adjectifs qui modifient les noms et aux verbes qui décrivent les actions de ces mêmes noms. En relisant le poème, considérez la force de ces personnifications.

◆ LES FAUX BEAUX JOURS

Les faux beaux jours ont lui^o tout le jour, ma pauvre âme,
Et les voici briller aux cuivres^o du couchant^o.

brillé

Ferme les yeux, pauvre âme, et rentre sur-le-champ^o;
Une tentation des pires. Fuis l'Infâme^o.

copper rays / soleil
couchant / sur...
immédiatement /
Satan

5 Ils ont lui tout le jour en longs grêlons^o de flamme,
Battant toute vendange^o aux collines^o, couchant
Toute moisson^o de la vallée, et ravageant
Le ciel tout bleu, le ciel chanteur qui te réclame.

hailstones
toute... tous les raisins /
aux... contre les
montagnes / toute...
toutes les céréales

10 O pâlis^o, et va-t-en, lente et joignant les mains.
Si ces hiers allaient manger nos beaux demains?
Si la vieille folie était encore en route?

deviens pâle

Ces souvenirs, va-t-il falloir les retuer^o?
Un assaut furieux, le suprême sans doute!
O, va prier^o contre l'orage^o, va prier.

tuer encore

pray / la tempête

— *Sagesse*, 1, 7, 1881

COMPREHENSION

A. Complétez selon le sens du poème.

1. Le poète s'adresse à _____.
2. Verlaine est tenté par _____.
3. Quand le soleil se couche, le moment de la journée dont il s'agit est _____. Si «les cuivres du couchant» sont aussi une référence à une période de la vie du poète, c'est _____.
4. Les victimes, dans l'assaut de la deuxième strophe, sont _____, _____ et _____.
5. Dans les trois questions que Verlaine se pose, quels sont les dangers qui le menacent? _____, _____, et _____.
6. Pour lutter contre l'orage, le poète suggère de _____.

B. Métaphores, symboles et antithèses: Sachant qu'**une métaphore** est une comparaison sous-entendue, qu'**un symbole** est la représentation généralement concrète de quelque chose d'abstrait, et qu'**une antithèse** est une opposition frappante (comme entre le noir et le blanc), indiquez la nature des figures de style suivantes.

1. Les «jours», qui représentent les tentations, sont un(e) _____.
2. Parce que «les faux beaux jours» brillent (comme le soleil), cette expression est aussi un(e) _____.
3. A cause de l'association de «faux» et «beaux», l'expression «les faux beaux jours» est enfin un(e) _____.
4. Parce qu'ils font allusion au chaud et au froid en même temps, les «longs grêlons de flamme» sont un(e) _____.
5. La vendange et la moisson, qui sont les fruits de la terre, représentent aussi les fruits du bien dans la vie du poète. Ce sont donc des _____.
6. Le ciel est un(e) _____ qui peut représenter la religion ou l'avenir du poète.
7. L'orage est un(e) _____ qui représente l'attaque violente des tentations.

C. Les personnifications: Vous avez déjà identifié plusieurs personnifications dans le poème. L'âme du poète est personnifiée parce qu'il lui parle comme à une personne, elle «ferme les yeux», elle pâlit et elle marche («rentre», «va-t-en»). Pouvez-vous trouver d'autres termes qui personnifient l'âme? (voir vers 9 et 14.) Ensuite, indiquez les termes qui personnifient les éléments suivants.

<i>Eléments personnifiés</i>	<i>Termes qui personnifient</i>
le ciel	
les hiers	
la vieille folie	
les souvenirs	

PERCEPTIONS

1. Pourquoi Verlaine utilise-t-il des antithèses pour décrire les tentations de son ancienne vie? Que veut-il suggérer sur l'apparence du mal? Etes-vous d'accord?
2. Quel est l'effet des personnifications sur la lutte qui est décrite dans ce poème?
3. Dans les deux premières strophes, où vous avez noté les rimes embrassées, le poète semble entouré de tentations. Puis la troisième strophe commence par un couplet qui change la direction du poème. Si le poète prend une décision ici, quelle est cette décision? Comment va-t-il croiser le mal?
4. Quand le changement est-il facile et quand est-il difficile? Pourquoi? Donnez des exemples personnels ou tirés du cinéma ou de la littérature.

Arthur Rimbaud

(1854–1891)



Elevé sévèrement par sa mère, Arthur Rimbaud se révolte ouvertement à 16 ans. Il se révolte contre sa mère, le conformisme bourgeois, l'école, l'Eglise, la guerre (c'est l'époque de la guerre de 1870 contre la Prusse de Bismarck), la condition humaine, l'absurdité de la vie. Il veut changer le monde—par la poésie. Comme un «voyant»¹, il «cherche du nouveau» dans le «dérèglement² des sens»; audacieusement, il superpose images et sensations, il recherche les hallucinations. «Fils du soleil» mais aussi «Satan adolescent», à 17 ans il arrive à Paris avec ses poèmes dans les poches. Les milieux littéraires de la capitale le trouvent trop arrogant, trop agressif, mais Verlaine est charmé et les deux poètes partent à l'aventure (voir introduction sur Verlaine, p. 146). Après leur violente séparation, Rimbaud publie *Illuminations* et *Une saison en enfer*, où il dit adieu à la révolte, aux hallucinations et à la poésie. A 20 ans, Arthur Rimbaud cesse d'écrire.

De 1875 à 1891, il voyage à travers le monde, cherchant fortune dans diverses entreprises qui finissent dans l'échec. Atteint d'une tumeur au genou puis amputé de sa jambe droite, il meurt de la gangrène quelques mois après son retour en France. Rimbaud le génie précoce, Rimbaud l'énigme n'a vécu que 37 ans, mais ses poèmes continuent à hanter le monde moderne.

«Le dormeur du val», écrit en 1870, exprime les impressions de Rimbaud (qui n'a que 16 ans à l'époque) sur la guerre de 70. Déjà il superpose les couleurs, les sensations et les images.

1. *seer* 2. désordre

PRÉPARATION À LA LECTURE

Quelquefois un auteur présente une scène ou une personne d'une manière qui mène les lecteurs à une certaine conclusion. Ensuite, vers la fin du poème ou du passage, un nouveau fait les force à reconsiderer leur conclusion et leurs impressions initiales. «Le dormeur du val» est un tel poème.

Le poème décrit une scène d'une beauté et d'une paix presque parfaites: un jeune homme qui dort dans une vallée tranquille. En lisant, notez comment le poète crée cette atmosphère de tranquillité et quelles caractéristiques il donne au jeune homme. Parcourez le poème pour

comprendre complètement son image centrale. Puis, lisez-le une deuxième fois et expliquez votre nouvelle interprétation des descriptions.

◆ LE DORMEUR DU VAL

C'est un trou^o de verdure^o où chante une rivière
Accrochant^o follement aux herbes des haillons
D'argent¹; où le soleil, de la montagne fière,
Luit^o; c'est un petit val qui mousse de rayons^o.

hole / herbe verte

hanging

brille / mousse...

bubbles with sun rays

- 5 Un soldat jeune, bouche ouverte, tête nue^o,
Et la nuque^o baignant dans le frais cresson^o bleu,
Dort; il est étendu dans l'herbe, sous la nue^o,
Pâle dans son lit vert où la lumière pleut.

tête... sans chapeau

partie postérieure de la tête / watercress / le ciel

- 10 Les pieds dans les glaïeuls^o, il dort. Souriant comme
Sourirait un enfant malade, il fait un somme^o:
Nature, berce^o-le chaudement: il a froid.

gladiolas

fait... dort

rock

Les parfums ne font pas frissonner sa narine^o;
Il dort dans le soleil, la main sur sa poitrine
Tranquille. Il a deux trous rouges au côté droit.

font... troublent pas son nez

— *Poésies*, 1870

COMPREHENSION

A. La Nature

Le poète utilise plusieurs techniques pour décrire la nature.

1. Les verbes. Complétez la liste des verbes: la nature «chante», «accroche», «luit», «mousse», «pleut» et _____.
2. Les adverbes. Identifiez les deux adverbes qui s'appliquent à la nature.
3. La lumière et les couleurs. Complétez la liste des termes qui se rapportent à la lumière et aux couleurs de la nature: «verdure», «d'argent», «soleil», «luit», «rayons», «bleu», _____ (vers 8), _____ (vers 8).

1. Image d'une rivière rapide qui éclabousse (*splashes*) les herbes et, par des effets de lumière sur l'eau, semble y jeter des «haillons d'argent» (*silver rags*).

4. Plusieurs personnifications complètent le tableau. La rivière est ainsi personnifiée parce qu'elle _____ et «accroch[e] follement... ». La montagne est personnifiée par le terme _____.
5. Enfin, dans le premier tercet, la nature est personnifiée par le terme _____.

B. Le Soldat

Pour la description du soldat, le ton change.

1. Remarquez les verbes qui décrivent le soldat. Complétez la liste de ces verbes: «il dort», «il est étendu», _____ (vers 9), _____ (vers 10), _____ (vers 13).
2. Notez maintenant les adjectifs qui le décrivent: «jeune», «pâle», comme «malade», _____.
3. Une antithèse, dans le onzième vers, accentue le contraste entre la nature et le soldat. Identifiez cette antithèse.
4. Enfin le mot «trou», que la nature et l'homme ont en commun, est modifié par deux couleurs différentes. Quelles sont ces couleurs? Quel est l'effet de ce contraste?

PERCEPTIONS

1. En vous servant des observations que vous venez de faire, caractérissez la nature et le soldat. Puis analysez la relation entre les deux.
2. Pensez-vous que ce poème soit antimilitariste? Si non, pourquoi pas? Si oui, comment Arthur Rimbaud nous mène-t-il à cette conclusion? Quel autre ton, quel genre de vocabulaire auriez-vous imaginé plus facilement? Le poème de Rimbaud est-il plus convaincant?
3. Identifiez la séquence des rimes (ABAB, etc.) dans les deux quatrains et les deux tercets de ce sonnet. Voyez-vous un parallélisme entre les rimes des tercets et la relation de la nature et de l'homme?
4. Dans ce poème où la nature pleine de vie «berce» l'homme mort, voyez-vous une intégration non-tragique de l'homme dans la nature ou bien, au contraire, une antithèse tragique entre la vie et la mort? Expliquez votre perception.

Charles Baudelaire

(1821–1867)



Né à Paris dans une famille riche, Baudelaire passe une enfance heureuse et développe très tôt une passion pour les objets d'art, la peinture et les livres. Après la mort de son père, Baudelaire se révolte contre le remariage de sa mère. Il devient cynique et solitaire. Après son baccalauréat, il se laisse aller à la débauche. Pour l'arracher à sa mauvaise vie, sa famille lui offre un long voyage en bateau. Pris de crises de nostalgie, il n'ira pas jusqu'aux Indes, qui étaient son ultime destination, mais ce voyage de dix mois lui fait découvrir l'enchantede la mer, du soleil et de l'exotisme que l'on retrouvera dans son œuvre.

A son retour, il se consacre d'abord à la critique d'art; il écrit de longs articles sur les principes de l'esthétique et sur les artistes de son temps. Il fait découvrir au public français l'écrivain américain Edgar Allan Poe, qu'il admire beaucoup et dont il traduit les œuvres. En 1857, il publie enfin la première édition des *Fleurs du mal*, un recueil de poèmes qu'il préparait depuis longtemps. Certains de ces poèmes font scandale et il doit les retirer. La deuxième édition paraît en 1861.

Les dernières années de Baudelaire sont marquées par la souffrance. Pour payer ses dettes, il continue à écrire des articles de critique d'art. Il écrit aussi quelques *Poèmes en prose*, mais miné par les drogues et la maladie, il sombre dans la misère. Il meurt à l'âge de 46 ans après une longue agonie.

Les Fleurs du mal, un ensemble de 127 poèmes, sont le chef-d'œuvre de Baudelaire. C'est un «voyage organisé» à travers le triste jardin de la vie où les fleurs du mal (la souffrance, la misère, la corruption, l'ennui) poussent en abondance. Baudelaire les décrit en détail. Les fleurs du bien (la beauté, la pureté, l'idéal) sont plus rares et plus fragiles. Elles poussent seulement dans l'esprit. L'homme essaie de les trouver par une élévation mystique, un voyage au pays des «correspondances».

PREPARATION A LA LECTURE

Certaines philosophies symbolistes et mystiques postulent que tous les objets et tous les phénomènes de la nature contiennent des vérités cachées et éternelles. Ainsi le rôle du poète est d'interpréter ces **correspondances** qui l'entourent. Parcourez la première strophe en identifiant quelques correspondances.

EXEMPLES: La nature est comme _____
Les arbres sont comme _____

Certaines de ces correspondances, des synesthésies, démontrent comment les sens se confondent pour créer une perception multisensorielle (*multisensory*). Un exemple de synesthésie est «une couleur chaude», c'est-à-dire quelque chose de visuel perçu comme quelque chose de tactile. Les deux dernières strophes contiennent des exemples de synesthésies. Identifiez-les.

EXEMPLE: Les parfums sont comme _____ et comme _____.

◆ CORRESPONDANCES

La Nature est un temple où de vivants piliers°
Laissent parfois sortir de confuses paroles:
L'homme y passe à travers des forêts de symboles
Qui l'observent avec des regards familiers.

pillars

- 5 Comme de longs échos qui de loin se confondent°
Dans une ténébreuse° et profonde unité
Vaste comme la nuit et comme la clarté,
Les parfums, les couleurs et les sons se répondent

mélangent
sombre

- Il est° des parfums frais comme des chairs° d'enfants,
Doux comme les hautbois°, verts comme les prairies,
—Et d'autres, corrompus°, riches et triomphants,

Il y a / flesh
instrument de musique
dépravés

- Ayant l'expansion des choses infinies,
Comme l'ambre, le musc, le benjoin et l'encens^o,
Qui chantent les transports de l'esprit et des sens

L'ambre... substances aromatiques

— *Les Fleurs du mal*, 1857.

COMPREHENSION

A. Les Synesthésies. Vous avez vu dans votre préparation pour la lecture comment les synesthésies sont des correspondances de sens. (Les sens: la vue—les yeux, l'ouïe—les oreilles, le goût—la bouche, le toucher—les mains, l'odorat—le nez). Analysez ces images du poème, et identifiez les synesthésies ou correspondances de sens.

MODELE: Des *parfums... frais* comme odorat / toucher / toucher
des *chairs d'enfants*

Des parfums...

1. doux comme des hautbois odorat / toucher / _____
2. verts comme les prairies odorat / vue / _____
3. qui chantent odorat / _____

B. Les Personnifications

1. Les arbres sont comparés à «de vivants piliers». Quelles sont les deux autres personnifications des arbres dans la première strophe?
2. Identifiez le verbe dans le vers 8 qui personnifie les parfums, les couleurs et les sons.
3. Dans le vers 11 identifiez les adjectifs qui personnifient «les parfums», et dans le vers 14 identifiez le verbe qui les personnifie.

PERCEPTIONS

1. En comparant la nature à un temple, quels sont les deux domaines que Baudelaire semble lier? Quelles sont les implications pour le monde et pour l'homme?
2. La nature transmet à l'homme de «confuses paroles». Pour interpréter les symboles de la nature, à quels sens est-ce que l'homme doit faire appel? Sur quels termes de la deuxième strophe basez-vous votre réponse?
3. Prenez un objet dans votre cartable ou votre sac et préparez-vous à le décrire, en utilisant autant de sens que possible. Présentez votre description à la classe.